

**UDALBATZAK 2013KO EKAINAREN 11N EGINIKO  
EZOHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila hamahiruko ekainaren 11ko arratsaldeko 16:35 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis María DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruñe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKI ETXANIZ
- María RODRIGUEZ RODRIGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- M<sup>a</sup> Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCON
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Bertan dago, ekitaldiaz fede emateko, Begoña BUENO BARRANCO idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Txema ARENZANA GARCIA udal kontu-hartzailea.

**ACTA DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA DE  
PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL  
DIA 11 DE JUNIO DE 2013**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 16:35 horas del día 11 de junio del año dos mil trece, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruñe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKI ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M<sup>a</sup> Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Begoña BUENO BARRANCO

Igualmente asiste el Interventor Municipal Txema ARENZANA GARCIA.

**PUNTU BAKARRA: PSE-EEren mozioa, Errenteriako kultura-ekipamenduak antolatzeari buruzkoa.**

Idazkariak ondoko mozioa irakurri du:

“Udalbatzak, 2013ko urtarrileko osoko bilkuran, aho batez, onartu zuen ondoko puntuak zituen mozioa:

1. Gobernu Taldeari eskatzen diogu txostenak aurkezteko. Bertan jaso beharko litzateke Artelekuk, Euskal Traje-museoak, Udal liburutegiak eta aterpetxeak dituzten beharrak, baita aurreikusia eta inbertsioa beharrezkoa duen beste edozein kultura ekipamendu ere.

2. Gobernu Taldeari, era berean, eskatzen diogu kultura ekipamenduetan egin asmo dituen inbertsioen inguruan egin nahi diren aldaketekin proposamen bat egiteko. Orobat txostenetan proiektuak banaka xehakatu eta zenbat denboraren barruan burutuko diren jasoko da, baita ere zenbatekoak izango diren egokitze-kostuak, mantenimendukoak eta aldaketa hauek kausituko dutenak.

3. Eskatzen diogu, halaber, aparteko batzorde bat egiteko, bertan gai-zerrendako puntu bakarra kultura ekipamenduak orokorrean aztertuko litzatekeelarik”.

Akordio hau ez du bete behin ere Gobernu Taldeak. Alkateak hainbat aldiz hori ukatu badu ere, kontua da hiru hil eskasean Gobernu Taldeak ia-ia urrats guztiak eman dituela bere proiektua exekutatzearren, gisa horretan dauden alternatibak baloratzea eragozten duen Gipuzkoako Foru Aldundiarekin protokolo bat sinatu arte. Eta dena oposizioari azken une arte ezer jakinarazi gabe.

**PUNTO UNICO: moción del PSE-EE sobre la ordenación de los equipamientos culturales de Errenteria.**

Leída por la Secretaria la siguiente moción:

“En el pleno de enero de 2013 se aprobó por unanimidad una moción que contenía los siguientes acuerdos:

1.- Solicitar al equipo de Gobierno la presentación de informes, en los que se recojan las necesidades de Arteleku, el museo del traje Vasco, la biblioteca municipal y el albergue municipal, así como cualquier otro equipamiento cultural que pudiera estar previsto y requiriese de una inversión.

2.- Solicitar así mismo que el equipo de Gobierno presente una propuesta con las modificaciones que se pretenden acometer en relación a las inversiones en los equipamientos culturales. Igualmente en los informes deberán detallarse los proyectos individualizados y su planificación temporal, así como los costes de adaptación, mantenimiento y gestión que estos cambios supondrían.

3.- Solicitar la convocatoria de una comisión extraordinaria donde se debatirá como único punto del día el destino e inversión en equipamientos culturales de manera global.”

Este acuerdo ha sido incumplido de forma continuada por el equipo de gobierno. A pesar de las numerosas manifestaciones del alcalde negándolo, la realidad es que en tres escasos meses han dado casi todos los pasos para ejecutar su proyecto hasta coronarlo con la firma de un protocolo con la Diputación Foral de Gipuzkoa que impide la valoración de alternativas existentes. Y todo ello sin

Ikusi ahal izan dugu bere estiloa trikimailu administratibo eta politiko guztiak erabiltzea dela informazioa ez emateko eta gaiak interesen arabera atzeratzeko. Argi eta garbi dago euren proiektua hala edo hola inposatu nahi dutela, eta hori onartu ezina da Gobernu gutxiengoan egonda. Arrazoi hauengatik eta kontuak duen garrantzia ekonomikogatik, behean sinatzen dugun zinegotziok ezohiko osoko bilkura bateko deia egin behar izan dugu kultura-ekipamenduen antolaketa eztabaidatu ahal izateko.

Guk ere nahi dugu Dantzagunea proiektua Erreteriarra etortzea, badakigulako Dantza-eskolaren osagarri bikaina eta Erreterria Musikalenzako hazteko aukera ederra izango litzakeela. Gure antolamendu alternatiboak jasotzen du, baina askozaz ere arrazoizkoa ikusten dugu aieka guztietatik modu iraunkor baten toki batean sartzea eta ez behin-behinekoz "Erreteriako Hiria" kulturgunean jartzea. Horrek kulturarako espazioak bikoiztea esan nahiko lukeelarik: Lekuona Arte Eszenikoen Gune gisa eraberritzea, eta batez ere, Dantza Eskola eta Erreterria Musikaleko giza-potentziala banatzea. Hauexek dira gure arrazoiak:

IKEIren txostenean adierazten denaren arabera ***Dantzagunea Gipuzkoako Foru Aldundiak ikasketa-prozesuak eta dantza sortzeko prozesuen alde egiteko zerbitzua da.***

Horregatik, pentsatzen dugu Erreteriaren Dantzagunea erakartzeko balio nagusia ez dela Lekuona eraikina, baizik eta bertako jendearen artean dantzak eta musikak duen indarra eta

informar de nada a la oposición hasta el último minuto.

Hemos visto que su estilo es hacer uso de todos los trucos administrativos y políticos posibles para no dar información y dilatar los temas en función de sus intereses. Está bien claro que quieren imponer sí o sí este proyecto. Y eso es inaceptable siendo un gobierno en minoría. Por estas razones y por la importancia económica de la cuestión, los concejales abajo firmantes hemos tenido que recurrir a la convocatoria de un pleno extraordinario para poder debatir la ordenación de los equipamientos culturales.

Nosotros también queremos que el proyecto Dantzagunea venga a Erreterria porque sabemos que es el complemento perfecto de la Escuela de Danza y toda una oportunidad de crecimiento para Erreterria Musikal. Nuestra ordenación alternativa lo incluye pero vemos mucho más razonable desde todos los puntos de vista que se integre de un modo estable y no provisional en el Centro Cultural "Villa de Erreterria" (en adelante CCVE) que duplicar los espacios de uso cultural existentes rehabilitando Lekuona como Centro de Artes Escénicas y, sobre todo, separarse del potencial humano de la Escuela de Danza y de Erreterria Musikal. Nuestras razones son las siguientes:

Según se expresa en el informe de IKEI ***Dantzagunea es el servicio que la Diputación Foral de Gipuzkoa impulsa para favorecer los procesos de aprendizaje y creación en la danza.***

Por ello, pensamos que el principal valor de Erreterria para atraer el Dantzagunea no es el edificio Lekuona: es la fuerza y el arraigo que la danza y la música tienen entre sus gentes y que se

sustraia, Errenteria Musikalen Dantza-eskolaren 400 ikasleen eguneroko jardueran errotzen dena. Horrela, **Errenteriako jendea da balio duena, ez bere eraikinak**. Horregatik, pentsatzen dute hoberena Errenteria Hiria Kulturgunean integratzea dela, izan ere, guneak eta eszenatokiak konpartituko dituztelako, eta gisa horretan dantza eta musikaren sormen-posibilitateak biderkatu.

Uste dute Foru Aldundiak ulertuko litzukeela dantzagune-proiektuarentzako Euskal Herriko harrobirik hoberenak izateak dituen begi-bistatako abantailak: Errenteria Musikal dantza-eskolaren gaineko solairuan edukitzea, alegia. Zeren eta, benetan bere proiektuarentzako eraikin polit bat eduki nahi badu, denentzat hoberena izango litzake Pasaia eskaintza onartzea eta Ciriza etxearen – oso diseinu erakargarrian egina delako– espazioa baliatzea, gisa horretan Errenteriarrok, eta oro har, Gipuzkoarrok, diru asko aurreztuko genukeelako.

Bilduri gogorarazten diote Gipuzkoako ekonomia gainbehera-garaian dagoela, langabezia etengabe hazten ari dela, enpresak ixten ari direla eta diru-sarrera publikoak jaisten. Horregatik, arte eszenikoen bigarren zentro bat eraikitzeke milioi askoko mailegu bat hartzea lehengoa baliatu ahal litekeelarik, erantzukizun ekonomiko eza eta politika oso garestia dela.

Finantzazio-kapituluak merezi du oso serio hartzeak, eta proiektu faraonikoaren kostuak xehetasunez aztertuz gero, argi eta garbi ikusten dute Udalak dantzagunea Errenteriarra txeki bidez ekarri nahi duela, horretarako, jakina, maileguak hartzea eta zor publikoa gehitzera behartua dagoelarik. Ikusten denez, Alkateari Pasaia eginiko eskaintzarekin konpetitzeko ez zaio kartera irekitzea beste modurik otu, baina aurrezpenik eta diru-laguntzarik ez

encarna en la actividad cotidiana de los 400 alumnos de la Escuela de Danza de Errenteria Musikal. **Es la gente de Errenteria lo que vale, no sus edificios**. Por eso pensamos que lo mejor es que se integre en el CCVE de forma estable, porque compartirán espacios y escenarios, multiplicando con ello las posibilidades creativas y creadoras de la danza y de la música.

Nosotros pensamos que la Diputación Foral entendería las evidentes ventajas que para el proyecto dantzagunea supone tener la mejor cantera del País Vasco, la de la Escuela de Danza de Errenteria Musikal, en el piso de encima. Porque si lo que realmente desea para su proyecto es tener un edificio bonito, lo mejor para todos será que acepte la oferta de Pasaia y aproveche el espacio de la Casa Ciriza, que ya está construida con un diseño muy atractivo y así los errenterianos, y los guipuzcoanos en general, nos ahorraremos mucho dinero.

Hay que recordar a Bildu que la economía guipuzcoana está en recesión, que el paro aumenta sin cesar, que las empresas cierran y que los ingresos públicos siguen cayendo. Por ello, meterse en un crédito de varios millones de euros para construir un segundo centro de artes escénicas cuando se puede aprovechar el existente supone una irresponsabilidad económica y política carísima.

El capítulo financiero merece ser considerado muy seriamente porque, analizando con detalle los costes de su faraónico proyecto, se ve con claridad que el ayuntamiento está queriendo traer el dantzagunea a Errenteria a golpe de chequera, obligándose a contraer créditos e incrementar la deuda pública. No se le ha ocurrido al alcalde otra forma de competir con la oferta de Pasaia que abrir la cartera, pero, como no tiene ni ahorros ni subvenciones, tendrá que

duenez, bankuren batera joan beharko du diru bila.

Protokoloak Udala beharrazten du lokala egokitzeko proiektuaren kostuen % 50, gehi idazketari dagozkionak, bere gain hartzera. Normalena izango litzateke Aldundiak kostuen % 100 bere gain hartzea, askozaz ere baliabide gehiago dituelako eta aretoa soilik berak erabiliko duelako. Gutxienez hori egin du Santa Teresa konbentuarekin, zeren eta arte plastikoetako adarra Artelekura eramango duelako. Han Aldundiak, espazioa egokitzeko gastu guztiak bere gain hartzeaz gain, konpromisoa hartu du, konpentsazio modura, konbentuan bizi direnek okupatzen duten espazioa eraberritzeko. Orduan, zergatik Errenteriak izan behar du gutxiago eta askozaz gehiago ordaindu? Soilik Dantzagunea edozein prezioetan ekartzeko jarrerak esplikatu dezake.

Bestalde, Errenteriako Hiria kulturguneko aretoa denboraldi baterako egokitzeko aurkezturiko proiektuak soilik Dantzagunearen beharrak betetzen ditu. Obrek dantzarako 2 areto nagusi, beste bigarren bat bi bulego izango dituen administrazio-gune ondoan, bilera-gela bat eta aldagela bat dutxekin egokitzea aurreikusten dute.

Alternatiba bat baldin bada, nola zuritu liteke 500.000 euro baino gehiagoko inbertsioa egitea hiru urte baino lehen dena urbanizatzeko? Ia-ia ehun milioi pezetako inbertsioa lokal huts bat egokitzeko soilik justifikatu liteke erabilera gutxienez 10-15 urterako egiten bada.

“Errenteriako Hiria” kulturgunean dantzarako 3 gela txiki, tarteko bat saioetara, handi bat eta eszenatoki bat antzezenak emateko daude. Nabarmentzekoa da espazio hauek gehienetan okupatu gabe egoten

ir a pedir el dinero a algún banco.

El protocolo obliga al ayuntamiento a asumir el 50% de los costes del proyecto de adaptación del local más los de su redacción. Lo normal sería que la Diputación asumiera el 100% de los costes, ya que tiene muchos más recursos y la sala va a ser de uso exclusivo suyo. Eso es lo que ha hecho al menos con el convento de Santa Teresa, donde va a llevar la rama de artes plásticas de Arteleku. Allí la Diputación, además de asumir todos los gastos de la adaptación del espacio cedido, se ha comprometido a reformar el espacio que ocupan los residentes del convento a modo de legítima compensación. ¿Por qué Errenteria tiene que ser menos y pagar mucho más? No se explica más que por querer traer el dantzagunea a cualquier precio.

Por otra parte, el proyecto presentado para readecuar temporalmente la sala del CCVE cubre las necesidades que requiere el proyecto Dantzagunea. Las obras consisten en crear 2 salas principales de baile, más una de calentamiento y otra de uso secundario junto con una zona administrativa con dos despachos y una sala de reuniones y unos vestuarios con duchas.

Si existe esta alternativa ¿Cómo se justifica efectuar una inversión de más de 500.000 euros para tener que desmantelarlo todo en menos de tres años? Una inversión de casi cien millones de pesetas para adaptar un local vacío sólo se justifica si se rentabiliza su uso un mínimo de 10-15 años.

En el Centro Cultural “Villa de Errenteria” existen actualmente 3 aulas pequeñas para danza, 1 mediana para ensayos, 1 grande y un escenario para representaciones. Hay que destacar que estos

direla, eta horrek erabilera anitza ahalbidetzen duela. Orain behin.-behineko areto horiekin 1.000 m2 gehitzen badizkiogu, eta kontuan hartzen baditugu Errenteria Musikalen sinergiak..., ez ahal dugu izango Gipuzkoa osoan parerik gabeko arte eszenikoen zentro bat?. Orduan, zergatik gastatu behar ditugu gero 4 milioi baino gehiago Lekuona beste arte eszenikoen gunere bihurtzeko?.

Ordura arte jaso duten dokumentazioaren arabera, Gobernu Taldeak kultura-ekipamenduak antolatzen **6.800.000 €**-ko aurrekontua beharko du, ondorengo eran banandua:

- Errenteria Hiria kulturgunea dantzagune-proiektua denboraldi baterako egokitzeko: **525.000 €**.
- Lekuona eraikinean dantzagune-proiektua behin-betikotasunez jartzeko: **4.811.000 €**
- Errenteria Hiria kulturgunean lokala udal liburutegi gisa egokitzeko: **1.195.000 €**
- Torrekua dantzagune-proiektuari atxikiriko aterpetxea egiteko: **140.000 €**
- Euskal traje-museoa (langileria eta kontsumoen urteko gastuak): **129.000 €**

Alabaina ez dute aurkeztu "Koldo Mitxelena-Viteri" Eskola Publikoarekin bigarren solairuan dagoen lokala (egun gimnasio gisa erabiltzen dena) lehenengoarekin derrigor egin beharreko trukaketak suposatuko lukeen kostua, ezta Kapitanenean traje-museoa jartzeko egin beharreko eraberritzearena.

espacios no se encuentran ocupados la mayor parte del tiempo, lo que permite su uso polivalente. Si ahora se le añaden los 1.000 m2 de las nuevas salas provisionales y tenemos presente las sinergias de Errenteria Musikal... ¿No tendremos ya un centro de artes escénicas inigualable en todo Gipuzkoa? Entonces, ¿Por qué tendremos que gastarnos después más de 4 millones de euros en reconvertir Lekuona en otro centro de artes escénicas?

Según la documentación recibida hasta el momento, la ordenación de los equipamientos culturales que pretende el equipo de gobierno necesita un presupuesto de **6.800.000 €**. Su desglose es el siguiente:

- Adaptación del local del CCVE para la instalación temporal del proyecto dantzagunea: **525.000 €**
- Rehabilitación del edificio Lekuona para la instalación definitiva del proyecto dantzagunea: **4.811.000 €**
- Adaptación del local del CCVE para la instalación de la biblioteca municipal: **1.195.000 €**
- Adaptación de Torrekua como albergue vinculado al proyecto dantzagunea: **140.000 €**
- Museo del Traje Vasco (coste anual de personal y consumos): **129.000 €**

Pero lo que no han presentado son los costes que supondría la obligada permuta con el CP "Koldo Mitxelena-Viteri" del local de la planta segunda (que actualmente emplea como gimnasio) por el de la primera, ni el presupuesto para rehabilitar Kapitanenea e ubicar allí el museo del traje vasco. La

Aldaketa egin behar da bertan udal liburutegia jarri ahal izateko, eta horrek beharrazten du ikastetxeko lehenengo eta hirugarren solairuko gelak egokitzera. Era berean, ikastetxeko patioa ixteko konpromisoa dago, aldaketak eragindako eragozpenak kitatzeko edo. Esan beharrik ere ez dago kulturgunea bikoizteak asko igoko lituzkeela ohiko gastuak, datu hau ere ez du osotasunean kalkulatu Gobernu Taldeak.

Antzeko proiektuak aintzat hartuta, egin beharreko obrei buruzko aurrekontuak aurreikusi ditugu:

- Kapitainenea eraberritzea Euskal Traje-museoa jartzeko: **800.000 €**.
- “Koldo Mitxelena-Viteri” ikastetxe publikoko egokitze-obrak: **300.000 €**
- Koldo Mitxelena-Viteri” ikastetxeko patioa ixtea: **400.000 €**

Beraz, bada, **Bilduren kultura-ekipamendu proiektua asumitzeak 8.300.000 euroko kostua suposatzen du**. Eta orain arte egiaztaturiko diru-laguntza bakarra 250.000 eurokoa da. **Hortaz, nola hasi nahi da 8 milioi euro baino gehiagoko proiektu batekin finantzazio-formula bat aurreikusi gabe?** Eta eskatu beharko den maileguren finantza-kostuak? Zergatik ez dira aurreikusi kostu hauek? Euren aburuz arduragabetasun osoarekin jarduten ari dira eta gutxiengoa duen gobernuak ez du nahiko zilegitasun oposizioan dauden alderdien aldeko iritzirik gabe sinestezinezko proiektu hau aurrera eramateko. Horregatik, prozesu hau geratu eta behar bezala antolatzea derrigorrezkoa da.

permuta es necesaria para poder instalar allí la biblioteca municipal y ello obliga también a adecuar las aulas de la primera y de la tercera planta del colegio. Asimismo, incluye el compromiso de un cerramiento el patio del colegio, a modo de compensación por las molestias de la permuta. Obvia decir que la duplicación de espacios culturales incrementaría de forma notable el gasto corriente, dato este que tampoco ha sido calculado en su totalidad por el equipo de gobierno.

Tomando como base otros proyectos similares, hemos estimado los presupuestos de las obras necesarias restantes:

- Rehabilitación de Kapitainenea como Museo del Traje Vasco: **800.000 €**
- Obras adecuación CP “Koldo Mitxelena-Viteri”: **300.000 €**
- Obras cierre patio CP “Koldo Mitxelena-Viteri”: **400.000 €**

Por lo tanto, **asumir el proyecto de Bildu sobre los equipamientos culturales implica un coste estimado de 8.300.000 euros**. La única subvención acreditada hasta el momento es de 250.000 euros. Al margen del objeto de la obra **¿Cómo se pretende iniciar la ejecución de un proyecto de más de 8 millones de euros sin tener prevista la fórmula de financiación?** ¿Y los costes financieros del crédito que tendrán que pedir? ¿Por qué no se han previsto estos gastos? Es una irresponsabilidad absoluta y un gobierno en minoría no tiene legitimidad suficiente para llevar adelante este rocambolesco proyecto sin contar con la opinión de los partidos de la oposición. Por ello resulta de interés público detener este proceso y ordenarlo correctamente.

**Erabaki honek ekonomia aldetik duen garrantziak gehiengo politikoaren adostasuna eskatzen du, Errenteriarako positibotzat joko lukeen proiektua baloratuko lukeena,** Beraun-Kaputxinoetako igerilekuekin gertatu den gisakoa. Oso erakusgarria da gogoaraztea egungo Gobernu Taldea aurreko legegintzaldian igerilekuaren aurka zegoela, nahiz eta, behin boterea hartutakoan, proiektuaren alde onak ikusi dituen, horien artean obraren aurrekontuaren % 90eko diru-laguntzak, gutxi gorabehera, zituela.

Alabaina adostasuna ezinezkoa izango da ez badira zorrotz eta arretaz begiratzen dauden alternatiba guztiak, hots, proposaturiko aukera ezberdinei loturiko kostu guztien xehakaturiko azterlana egin eta gero. Horregatik, sozialistok kultura-ekipamenduak antolatzeko ondorengo proposamena egiten dugu, proiektu bakoitzaren aipamen labur batekin batera:

- **Dantzagunea proiektua:** hemen "Errenteriako Hiria" kulturegunean era egonkorrean jarriko litzateke, behin-behineko erabiltzeko prestatuko den espazioan alegia. Gisa honetan lokala egokitzeko egin beharreko inbertsio handia denbora joan ahala amortizatzen joango litzateke eta kultura interesa duelako. Edonola ere, Gipuzkoako Foru Aldundiak proposaturiko protokolo baldintza ekonomikoak negoziatuko beharko lirateke, udal interesentzako oso garestiak direlako.

- **Lekuona eraikina:** hemen udal liburutegia eta herritarrentzako zerbitzu interesgarriak -aurrera azalduko diren- joango lirateke. Obra hau soilik finantzazioa -erakundearen diru-laguntza bidez edo aurrezpen propioz-, hein handi batean, bermatuta egongo litzaketenean egingo litzake.

**La importancia económica de esta decisión requiere del consenso de una mayoría política que valore el proyecto como positivo para Errenteria,** como de facto ha ocurrido con las piscinas de Beraun Capuchinos. Resulta didáctico recordar que el equipo de gobierno actual se oponía a las piscinas en la anterior legislatura aunque, una vez en el poder, ha sabido valorar las bondades del proyecto entre las cuales se encuentra que tuviera subvenciones por, aproximadamente, importe del 90% de presupuesto de la obra.

Pero el consenso no será posible si no se exploran con rigor y detenimiento todas las alternativas existentes, tras un estudio detallado de todos los costes vinculados a las diferentes ordenaciones propuestas. Por ello, los socialistas exponemos sintéticamente la siguiente propuesta de ordenación de los equipamientos culturales, junto con un breve comentario económico de cada proyecto:

- **Proyecto Dantzagunea:** se integra de forma estable en el Centro Cultural "Villa de Errenteria", en el espacio que se va habilitar para su uso provisional. De esta forma la elevada inversión necesaria para la adaptación del local se vería amortizada por el paso del tiempo y por su interés cultural. En cualquier caso, deben renegociarse las condiciones económicas del protocolo propuesto por la Diputación Foral de Gipuzkoa, al ser manifiestamente onerosas para los intereses municipales.

- **Edificio Lekuona:** en el se integrarían la biblioteca municipal y otros servicios de interés ciudadano, como se describe más adelante. Esta obra se ejecutaría únicamente cuando su financiación estuviera garantizada, en un porcentaje elevado, por subvenciones institucionales o por el ahorro propio.



- **Torrekua:** Euskal Traje-museoa eta antzeko erabilera bateragarrik jartzeko gordeko litzateke. Turismo aldetik interes handia duen baliabide historikoa da, era duin, bere muinari errotua eta ekonomia aldetik iraunkor batez aprobetxatu beharrekoa.

- **Liburutegia egun dagoen lekua:** ostalaritza edo kultura arloari loturiko erabilentzako eraberritu eta egokituko litzateke. "Oarsoaldea" Lurraldeko Garapen Agentziak proiektu publiko-privatu susta zezakeen enpresa-proiektu errentagarri bat garatzeko, enplegua sortu eta epe erdira eta luzera egindako inbertsioak itzuliko lituzkeenak.

Gure alternatibak helburu du Lekuona urtean zehar dozenaka-milaka pertsonak erabiliko lukeen eraikina izatea. Horregatik, bertan egon behar dute udal liburutegia, hala nola herritarrentzako interesgarriak izango lirakekeen hainbat zerbitzu. Esaterako, kontsumitzaileentzako bulegoa, Kzgunea, Gazteria Informatzeko bulegoa, edota, etorkizuneko Herritarrentzako Arreta-zerbitzua, besteak beste. Antzinako Lekuona okindegiak 3.000 m<sup>2</sup> hurbil ditu, eta beraz, eremu-banaketa malgua izan daiteke eta administrazio-integrazioa errazteko nahiko sinergia sor ditzake.

Liburutegiak berak bakarrik ia-ia 10.000 bazkide ditu, 70.000 bisita baino gehiago eta urtean zehar 45.000 mailegu inguru egiten ditu. Aitatu zerbitzuak gehitzen badizkiogu, benetan erabilera publikoko eskualdeko leku bat edukiko dugu, eta horrek 4 milioi euro baino gutxiagoko inbertsioa justifikatuko luke. Era berean, zerbitzu horiek integratuta ohiko udal gastuak murriztuko lituzke, egun zerbitzu horiek ematen diren lokal libre geratuko lirakeelako, eta saldu edo beste gauzetarako erabili ahal izango lirakeelako.

- **Torrekua:** se reserva para la instalación del Museo del Traje Vasco y otros usos de naturaleza compatible. Es un recurso histórico de elevado interés turístico que debe aprovecharse de un modo digno, adecuado a su esencia y de modo económicamente sostenible.

- **Sede actual de la biblioteca:** se rehabilitaría y adaptaría para usos hosteleros o mixtos, vinculados al mundo de la Cultura. La Agencia de Desarrollo Comarcal "Oarsoaldea" podría promover un proyecto público-privado para desarrollar un proyecto empresarial rentable que produjera empleo y retornos de las inversiones efectuadas a medio-largo plazo.

Nuestra alternativa busca que Lekuona sea un edificio de servicio público utilizado por decenas de miles de personas al año. Por ello, debe integrar tanto a la biblioteca municipal como otra serie de servicios de interés ciudadano: la oficina del consumidor, el Kzgunea, la Oficina de Información Juvenil, el área de Empleo de Oarsoaldea, o el futuro Servicio de Atención Ciudadana, entre otros posibles. La antigua panificadora Lekuona cuenta con cerca de 3.000 m<sup>2</sup>, por lo que el reparto de espacios puede ser muy flexible y generar sinergias suficientes para facilitar la integración administrativa.

Sólo la biblioteca cuenta con cerca de 10.000 socios, más de 70.000 visitas y unos 45.000 préstamos anuales. Si le añadimos los otros servicios tendremos un centro verdaderamente de uso público local y comarcal, lo que podría justificar una inversión económica inferior a los 4 millones de euros. Asimismo, la integración de estos servicios reducirá el gasto corriente municipal al liberar los locales donde actualmente se prestan esos servicios. Podrían venderse o destinarse a otros usos.

Orain liburutegia dagoen eraikina, jatorriz bizilekua denez, dantzaguneari loturiko ostatu-gune bat sortzeko leku egokia izan daiteke. Horregatik, gure alternatibak Torrekuak lehen eraberritua izan zen xederako balio zezakeela ikusten zuen, hots, Traje-museoa ipintzeko. Gisa horretan ez kapitainenea eraberritu beharko, ezta Koldo Mitxelena-Viteri ikastetxe publikoko obrak egin ere. Soilik horrekin 3 milioi hurbil aurreztuko genituzke Bilduren proiektuarekin konparatuz gero, gainera kultura-proiektuak mantendu eta herritarrentzako zerbitzuak hobetuz.

Bestalde, Udalarentzat interes estrategikoa du Lekuona eraikina finkatzeak eta eraberritzeak, batez ere kultura-ekipamenduak behin-betiko antolatzea adostu eta berorien finantzazioa hein handi batean beste erakundeen diru-laguntza eta Udalak berak aurrezpena dela medio bermatua izanez gero. Gure aburuz finantzazio-berme horrenik gabe, ez lirateke horrelako obrak egiten hasi behar. Horregatik, soilik bideratu behar dira eraikina zaintzeko beharrezko baliabideak, hau da, kultura-ekipamenduen antolaketen edozein alternatiba exekutatzeko orduan ekonomia aldetik ahalik eta zentzuzkoena izan dadin.

**Adierazitako guztiagatik, Udalbatzari proposatzen zaio har ditzan ondorengo**

### **AKORDIOAK**

1. Eskatzea Udal Gobernu Taldeari Gipuzkoako Foru aldundiarekin eginiko protokoloaren terminoak birnegozia ditzan, beti ere ondoko aginduak dituela:

El edificio donde actualmente se encuentra la biblioteca, por su origen residencial, es un lugar adecuado para generar un espacio de alojamiento vinculado al dantzagunea, por lo que, en nuestra alternativa, Torrekuak podría seguir sirviendo al fin para el que fue rehabilitado: albergar el museo del Traje. De esta forma no habría que rehabilitar Kapitainenea para usos museísticos, ni sería necesario ejecutar las obras del CP Koldo Mitxelena-Viteri. Sólo con ello, nos ahorraríamos cerca de 3 millones de euros sobre el proyecto de Bildu manteniendo todos los usos culturales y mejorando los servicios ciudadanos.

Por otra parte, resulta de interés estratégico para el ayuntamiento que el edificio Lekuona se consolide y pueda ser rehabilitado, toda vez que se haya acordado la ordenación definitiva de los equipamientos culturales y su financiación esté gran medida garantizada por las subvenciones de otras instituciones o por el ahorro propio. Entendemos que sin esta garantía financiera no se deben iniciar obras de esta envergadura. Por ello hay que destinar solamente los recursos que sean necesarios para que el edificio se conserve hasta que sea posible y sensato económicamente ejecutar cualquier alternativa de ordenación de los equipamientos culturales.

**Por todo lo expuesto, se plantea al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes:**

### **ACUERDOS**

1. Instar al equipo de gobierno municipal a renegociar los términos del protocolo con la Diputación Foral de Gipuzkoa, con los siguientes mandatos:

1.1 Lortzea Dantzagunea-proiektua "Errenteria Hiria" kulturaguneak okupatzen duen eraikinean sartzeari, beti ere aukeratutako leku hori gutxienez 10 urte eta gehienez 20 urterako lagako litzatekeelarik.

1.2 Birnegoziatu baldintza-ekonomikoak udal ekarpena -proiektu osoaren kostuak % 20 baino gehiago suposatuko ez lukeena- berrerekatzeko.

2. Baja ematea Lekuona Eraikinaren egitura-egokitzeko (ULO) aurreikusitako 826.000 euroko 1 04 01 622 432 10 01 aurrekontu-partidari. Bertan behera uztea 18 Area: Olibet-Etxe Berriak, 18/03 E.U.: Lekuonari dagokion exekuzio-proiektua esleitzeko hasitako lizitazioa.

3. Eskatzea Hirigintza departamentuari "Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak" udal taldeak ekipamenduak antolatzeko kostu-azterketa eta bideragarritasuna egin dezan. Era berean, aztertu eta baloratu behar lirateke beste alderdi politikoek planteatutako lituzketen antolamendu-alternatibak.

4. Bideratzea aurrekontu-partida, nahikoa diru-kopururekin, Lekuona eraikina mantentzeko teknika-ikuspegi batetik egin beharrekotako obrak burutzeko, hain zuzen eraikina sendotu eta etorkizuneko eraberritzea bermatu ahal izateko.

5. Sortzea akordio honen jarraipena egiteko batzorde bat, alderdi politikoek bozeramaileek osatutako lukeena. Beronek eztabaidatu eta erabakiko lituzke non jarri kultura-ekipamenduak."

Ondoren mintzatu dira:

1.1 Conseguir la integración del proyecto Dantzagunea en el edificio que ocupa el Centro Cultural "Villa de Errenteria", cediendo el uso del espacio seleccionado entre un mínimo de 10 años y un máximo de 20 años.

1.2 Renegociar las condiciones económicas para reequilibrar la aportación municipal y que no suponga más del 20% del coste total del proyecto.

2. Dar de baja la partida presupuestaria 1 04 01 622 432 10 01 "Edificio Lekuona: adecuación estructural (PMS) " cuyo importe asciende a 826.000 euros. Anular la licitación iniciada para adjudicar el proyecto de ejecución de arquitectura en el área 18: Olibet-Casas nuevas, U.I. 18/03: Lekuona.

3. Encargar al departamento de Urbanismo la elaboración de un estudio de costes y viabilidad de la ordenación de los equipamientos expuesta por el grupo municipal "Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak". Igualmente, deberán estudiarse y valorarse las alternativas de ordenación que planteen otros grupos políticos.

4. Habilitar una partida presupuestaria en cantidad suficiente para llevar a cabo las obras de mantenimiento del edificio Lekuona que técnicamente se consideren necesarias, a los efectos de consolidar la edificación y garantizar su futura rehabilitación.

5. Crear un comité de seguimiento de este acuerdo, formado por los portavoces de los grupos políticos. En su seno se debatirá y acordará el destino final de los equipamientos culturales."

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Jose Angel Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du Alderdi Sozialistak ezohiko osoko bilkura hau ondorengo arrazoiengatik eskatu duela: Alkateak ez dituelako bete Udaltzako 2013ko urtarrilaren 29ko osoko bilkuran, aho batez, harturiko akordioak; Alkate jauna ez delako gauza izan Udaltza osatzen duten gehiengoarekin gutxiengo kontsentsu eta akordioak lortzeko; Alkate jaunak erantzukizunik gabe jardun duelako; kultura-ekipamenduak finantzazio-planik eta gehiengorik gabe kudeatu nahi izan dituelako; Alkate jaunak Foru Aldundiarekin herriko interesentzako kudeaketa kaltegarria egin duelako, horrela ikusten du Alderdi Sozialistak. Hori diote hilabeteak daramaketelako Alkate jaunari eskaka kultura-ekipamenduei buruzko plan bat elkarrekin egiteko, alegia, kontua aztertzearen mahai gainean jartzeko, hala nola ahalik eta informaziorik gehienarekin, Errenteriarantz eta herritarrentzako hoberena izango diren proiektuak, gastu-aurrekontua, memoria, finantzazio-plana, etab., gero denen artean egiteko. Gertakarien historia txiki bat eginez, ikusten dute Alkate jaunak, plan-estrategikoarekin hasi zirenean, zantzu txiki batzuek eman zituela zer zeukan buruan ekipamendu ezberdinei buruz adierazteko, baina plan horretatik irteten ziren emaitzen baitan uzten zuten. Haatik hori ere ez da horrela izan. Plana egiten ari ziren bitartean, askotan esan izan du, gainera, aldi

bakoitzean konbentzimendu gehiagorekin, bere planak aurrera eramango zituela, nahiz eta, bileratan aditzera eman edozer gauzez hitz egiteko prest zegoela. Une horretan, jada, Traje-museoa eta Iraultzarekin arazoak izaten hasi zen. Gainera, Dantzagunea Errenteriarantz ekartzeko aukera ateratzen, bere jarrera ez amore-emaitze eta inposatzailea izan zen, nahi eta ez, Gobernuak gutxiengoa izanagatik, berori Lekuonara joango zela esan zuelako. Gertakari hauen aurrean eta beroriek

\* Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), manifestando que el Grupo Socialista ha solicitado este Pleno Extraordinario por las siguientes razones: incumplimiento del Sr. Alcalde de los acuerdos alcanzados por unanimidad en el Pleno de 29 de enero de 2013, incapacidad del Sr. Alcalde de llegar a unos mínimos de consenso y acuerdo con la mayoría de la Corporación Municipal, irresponsabilidad del Sr. Alcalde de querer gestionar los equipamientos culturales sin un plan financiero y sin mayoría, incompetencia del Sr. Alcalde para la realización de una gestión lesiva con la Diputación para los intereses del Municipio, así lo ve el Partido Socialista. Lo dicen en base a que durante meses vienen solicitando al Sr. Alcalde la puesta en común de un plan sobre los equipamientos culturales que se a puesto encima de la mesa para un estudio, así como proyectos, presupuesto de gastos, memoria, plan financiero, subvenciones, para que entre todos con la máxima información podamos decidir lo mejor para Errenteria y sus ciudadanos. Haciendo una pequeña historia de los acontecimientos, ven que el Sr. Alcalde ya cuando empezaban con el plan estratégico dió pinceladas de lo que tenía en mente sobre diferentes equipamientos pero manifestaba que lo dejaba en manos de los resultados que de dicho plan se sacasen, tampoco ha sido así.

Mientras se desarrollaba dicho plan, han sido varias las veces que ha manifestado e incluso, cada vez con más convencimiento, que sus planes iba a llevarlos a cabo aunque en reuniones dejaba entrever que estaba dispuesto a hablar de todo. Aquí ya empezaba a tener problemas con el Museo del Traje e Iraultza. Cuando le surgió la posibilidad de traer el Dantzagunea a Errenteria su posición fué intransigente e impositiva ya que manifestó que sí o sí esto iría a Lekuona a pesar de estar su Gobierno

udal interesentzako duten garrantziagatik, batez ere ekonomikoak, eta, aldi berean, errespetu eta modu txarrean tratatuak izan direla uste dutenez, eta Gobernu Taldeak gainontzeko Udalbatza aintzat hartu gabe jarduten duenez, urtarrilean erabaki zuten, mozio honen bidez, pentsatzen zutena eta desio zutena mahai gainean jartzea. Kurioso bada ere –dio–, mozio hura aho batez onartu zen baina bertan hartutako akordioak Alkateak ez zituen bete. Denbora pasa ondoren eta ikusirik Alkateak ez zeukala hura bere egiteko asmorik, lau paperekin eta

bi planorekin toreatzen eta manipulatzeko aritu zaie, ezer serio, zehatz eta ganorazkorik egin gabe denborak aurrera egiten zuen bitartean. Alkateak eta Gobernu Taldeak euren egoskorkeriarekin aurrera egin dute gainontzeko Udalbatza aintzat hartu gabe, gisa horretan, sartu nahi izan dituzte lasterketa hori irabazteko asmoarekin. Izan ere, jada sinatu baitute Foru Aldundiarekin asmoen akordio bat, bere taldearen ustez ona ez dena eta Errenteriako interesentzako aise aski hobetu litekeena. Haren aburuz ez daiteke inolaz ere onartu sinatu aurretik gainontzeko alderdiekin ez hitz egitea, denen artean herriko interesak hobetzeko ekarpenak egin zitzaketelako. Horrela, oposizioko talde ezberdinek esan behar izan diote –ofizial, publiko zein pribatuki– hori ez dela jarduteko modua, baina zoritxarrez, ez du serio eta erantzukizunez lana egiteko asmorik. Are gehiago, bere egoskorkeriarekin jarraitzeko, kanpoko enpresa batekin azterlan-txosten bat, erabat publicitarioa, muntatu du, hain zuzen bere proiektua beztitu eta babesteko kultura-instalakuntzei izen-abizenak ipiniz. Kurioso bada ere, uste du, Alkateak hilabete asko lehenago predikatzen zuena egin dela, nahiz eta oraindik amaitu gabe egon. Euren aburuz esku hartu duten guztiei adarra jotzen aritu zaie. Azterlan publicitario honen inguruan, bere Alderdiak esaten dio horrek ia oso-osorik proiektu hori edo

en minoría. Ante estos hechos y la importancia de los mismos para los intereses municipales, principalmente los económicos, pero a su vez, por la falta de respeto y maneras con la que se sienten tratados y a la vista de cómo se actuaba por parte del Equipo de Gobierno a espaldas del resto de la Corporación, decidieron en el mes de enero por medio de una moción, poner sobre la mesa lo que pensaban y deseaban. Curiosamente dicha moción fué aprobada por unanimidad e incumplidos los acuerdos adoptados por el Sr. Alcalde.

Pasado el tiempo y visto su proceder, el Sr. Alcalde no tenía intención de asumirlo. Se nos ha estado toreado y manipulando con cuatro papeles y dos planos, sin nada serio, riguroso y lógico y todo ello mientras corría el tiempo. El Sr. Alcalde y el Equipo de Gobierno iban avanzando con su cabezonería a espaldas del resto de la Corporación para así ganar esta carrera a la cual nos quieren llevar. Han firmado ya un acuerdo de intenciones con la Diputación, que su grupo entiende que no es bueno, es ampliamente mejorable para los intereses de Errenteria. No es de recibo que ni tan siquiera antes de su firma, ni se habló con el resto de los grupos para que pudieran entre todos haber hecho aportaciones que mejorasen el contenido del mismo en favor de los intereses de la Villa. Han tenido los diferentes Grupos de la oposición que decirle tanto oficial como pública y privadamente que así no debe actuar, pero desgraciadamente no tiene intención de trabajar con seriedad y responsabilidad, es más, como colofón a su cabezonería se ha montado un estudio-informe a todas luces publicitario con una empresa externa para que vista su proyecto y le cubra las espaldas poniendo nombre y apellidos a las instalaciones culturales, curiosamente se ha hecho igual a lo que el Sr. Alcalde predicaba muchos meses antes y que por cierto, está sin terminar. La sensación que les

beste edozein ezagutera emateko balio duela. Are gehiago, eurek hobetzeko gauza dira Udal honi ezer kosta gabe. Paperak dena jasaten duelako, filosofia asko du, baina funts gabea da, izan ere, ez dituelako aintzat hartzen gauza asko, ez du gutxiengo zorrotasunik, esaterako, ekonomiko-finantzarioa, ez du aportatzen inbertsio-konponbide edo diru-sarrerren planifikaziorik. Horrek, oso aspaldi ez dela, ez luke ibilbiderik izango, gure teknikariek eta Kontu-hartzaileak, Udalaren sosa ez kaltetzearren, diru-sarrerak bermatzeko abalaz eskatuko zituzketelako. Berme horiek, eginiko kudeaketa zuhurrari esker, ahalbidetu da Udala ez zorpetzea eta orain dauden egoeran egotea. Bestalde, Udalbatzaren gehiengoak

onaturiko lehenagoko proiektu bat dago, baina abian ipini ez zena. Lekuonaren kasuan oinarrizko bi kontuengatik: kanpoko baliobiderik ez zegoelako, Udalaren diru-kutzak ez kaltetzeko eta Udalbatza berria iritxi zelako. Gainera, Traje-museoa ia-ia prestatua zegoen abian jartzeko, baina Gobernu Talde berriari ez zaio gustatzen. Era berean, aurreko legegintzaldian jorratzen hasita zegoen "Artiola" deituriko proiektua, Aldundia, Ereintza eta Artesauen Elkartearekin; dena zegoen ahokaturik, hitz egina eta bideratua, baina nonbait ez egun gutxiengoa ordezkatzeko duenarentzat. Jarrera honek eraman ditu, Dantzagunea herrira ekartzeko aukera aitzakitzat hartuta, Gobernu Taldeak demostratu du, bereziki, Lekuonaz duen obsesioa, Errenteriako Kulturgunean, leku enblematikoa, lokal eder bat dagoenean, zeina ederki asko osatuko bailitzateke Dantzagunearekin, Musika Patronatuak eta Dantza Eskolak hor egiten dituen aktibitateekin, hala nola lehendik dauden azpiegiturekin. Aldiz, hori aski ez dela, hainbat esames kontatu dizkie, non aldaketak ezker eta eskuin aldera egin baitira, finantzazio-planik gabe kriston euro pila suposatuz. Ez da eman gutxiengo eztabaida eta adostasunik, inposaketa

quedada es que les han tomado el pelo a todos y a todas las que han participado. En relación a este estudio publicitario, su Grupo le dice que sirve casi en su totalidad para exponer su proyecto o cualquier otro. Es más, son capaces de mejorarlo sin coste alguno para este Ayuntamiento. Está basado en mucha filosofía ya que el papel lo aguanta todo pero sin fundamento, ya que no tiene ni tan siquiera como mínimo un serio rigor al no basarse en muchas otras cuestiones como la económico-financiera, ni el aportar soluciones inversoras o de planificación de ingresos. Esto en otro tiempo no muy lejano, no tendría recorrido, ya que, nuestros Técnicos e Interventor exigirían avales garantizando ingresos,

para así no perjudicar las arcas municipales. Garantías que, gracias a la gestión precavida, les ha hecho llegar a donde están ahora sin endeudar el Municipio. Existe un proyecto anterior alcanzado mayoritariamente por la Corporación pero que no se pudo poner en marcha. En el caso de Lekuona por dos cuestiones primordiales, la falta de recursos económicos externos para no dañar las arcas municipales y la llegada de una nueva Corporación. El Museo del Traje, estaba prácticamente preparado para su puesta en funcionamiento pero al nuevo Equipo de Gobierno no le gusta. También en la legislatura anterior se había empezado a tratar el proyecto de artesanía denominado "Artiola" tanto con la Diputación como con Ereintza y la Asociación de Artesanos, todo encajado, hablado y encarrilado pero no al gusto de la minoría que hoy les representa. Esto lleva a que buscando el pretexto de la oportunidad de traer el Dantzagunea a la Villa, tenga este Equipo de Gobierno la excusa perfecta para desmontar todo, especialmente su obsesión por Lekuona, cuando existe un hermoso local en un emblemático marco como es el Centro Cultural Villa de Errenteria que se complementaría

hutserra eraman nahi dituzte. Eurek ez dute onartuko gutxiestea, are gutxiago txantajea egitea Dantzagunea Lekuonara ekartzen ez bada, ezin izango dela ekarri Erreteriarra esanez. Zentzu horretan, azken bi urte hauetan Bildurekin Gipuzkoan

gauza okerragoak ere bizi izan dituzte, izan ere, hitzarmenak, adostasunak eta akordioak hautsi baitituzte, modu horretan, kasu batzuetan, lehenbiziko egunean zeuden kasuetara itzuliz. Bere taldeak proiektu diferentea eta ekonomikoagoa du, eta gainontzeko udalbatzarkideekin eztabaidatu eta publikoki ezagutzera eman nahiko lukete. Hobetu dezaketen ekarpenei irekita dagoen proiektua da, eta, batez ere, ez da inposatzailea, adostu daitekeena baizik. Jakin badaki beste taldeek ere ideiak eta ekarpenak badituztela. Zergatik ez da egiten Udalbatzak urtarrilean, aho batez, erabakitakoa, galdetu du. Bere iritziz, Erreterian ez daude maileguak hartzeko moduan, proiektuak, aurreko legegintzaldian egin izan duten gisan, gutxienez % 70eko diru-laguntza izango duela jakinda egin behar direlako. Zehaztu dezakete 2007-2011 epealdian, kultura eta kirol-ekipamenduetako aurrekontua 8.452.000 € ingurua izan zela, eta obra horiek egiteko diru-laguntza 6.695.000 €-koa zen, aldea 1.757.000 €. Une hauetan Erreterian ez dago aldaketa eta ideia horiekin sartu nahi dituzten euroak barra-barra ibiltzeko, beharrak oso bestelakoak dituelako. Behar horiek lehen mailakoak dira, eta horietako asko bizi-irautekoak. Iradokitzen die oinak lurrean ipintzeko, izan ere, prentsaren

izenburuak soilik irakurriz gero, egoeraren berri irratiz entzun edo telebisiokate ezberdinetan ikusi eta entzuten dutenrekin esaten ari zatzaie krisi hau ez dela amaitu, are gutxiago denek ikusi, ezagutu eta puntitzen dutelako bizilagunek, lagunek eta sendiek bizi duten egoera. Adibide batzuek eman nahi ditu,

maravillosamente con el Dantzagune, con las actividades que ahí realiza el Patronato de Música y la Escuela de Danza así como con las infraestructuras ya existentes. No bastando esto, se les cuenta una serie de fábulas donde hay

cambios a diestro y siniestro que suponen una barbaridad de euros sin tan siquiera existir un plan financiero, ni un mínimo de debate y consenso, queriéndoles llevar a una pura imposición. No van a tolerar que les ningunee y menos que les chantajeen con que si no está el Dantzagune en Lekuona no podrá estar en Erreterian. Peores cosas han vivido con Bildu en estos dos últimos años en Gipuzkoa donde han roto convenios, consensos y acuerdos, en algunos casos volviendo dos años después a las situaciones que ya existían el primer día. Su grupo tiene un proyecto diferente y más económico y quisiera debatirlo y exponerlo públicamente con el resto de la Corporación. Es un proyecto abierto a otras aportaciones que lo mejoren y sobre todo no es impositivo pudiendo debatirse y consensuarse. Les consta que otros grupos también tienen ideas y aportaciones que realizar ¿porqué no se hace si el Pleno de enero así lo decidió unánimemente?. No están en situación económica de poner a Erreterian a crédito, se necesitan hacer los proyectos con una garantía de por lo menos un 70 % de subvención como se ha estado realizando en legislaturas anteriores. Pueden detallar que entre el periodo 2007-2011 el presupuesto total para equipamientos culturales y deportivos rondó los 8.452.000 €.

La subvención que se tenía para encarrilar todas esas obras era de 6.695.000, había una diferencia de 1.757.000 en contra. El pueblo de Erreterian en este momento no está para el derroche o el despilfarro de euros que quieren meter con esos cambios e ideas. No está porque sus necesidades son

esaterako, Caritasek Errenteriarri, laguntza ekonomiko gisa, dirutan 182.446 € eman zizkion; atenditutako pertsonetatik heren batek hiru urte baino gehiago daramazki laguntza jasotzen eta kasu egindako pertsonak % 20 baino gehiago igo dira. Laguntza horiek janaria, enplegua, etxebizitza, bergizarteratzeko laguntza, etab.etan banatzen dira. Familia-gatazkak, emozio-desgastea eta pobrezia aurre egiteko kopurua jaisten ari da. Krisia dela medio, indarkeria, bere buruaz beste egiteko kasuak, alkoholismoa, etab. igotzen ari dira. Gipuzkoan langabezian 50.300 lagun daude, eta Errenterian ia-ia 3.500 daude, % 18 eta goranz doa. Pasa den abendutik apirila bitartean, lau hilez, 250 enpresa itxi dira, aurreko urtea baino % 9 gehiago eta Gizarte Segurantzian 3.000 kotizatzaile gutxiago. Gipuzkoan azken 5 urtetan 2.195 enpresa galdu dira, eta urteko BPG % 2,6 jaitxi da. Salmentek, berriz, ia-ia % 5 atzera egin dute. Enpresen % 70-ek eskabide-zorroa oso ahula du. Eustatek emaniko datuen arabera, azken hiruhilekoan Gipuzkoa izan da lurralde bakarra enplegua galdu duena. Autonomia Erkidegoan enplegua galdutako 46.400 etxeetako kide guztiak langabezian daude. Euskadi osoan langabezia % 16,28koa da, % 9 igo da. Gipuzkoan % 13,27koa da. Donostian langabezia % 13koa da, Tolosan eta Goierri % 14. Bidasoa eskualdean, berriz, % 17,88. Milioi erdi bat euskaldun miseria-gorrian bizi da. Euskaldunek langabeziaz duten kezka mailarik altuenean dago. Gehiago ere jarrai zezakeen, baina datu hauek ikusita, eskatzen du oinak lur gainean jartzeko. Errenteriak dituen lehentasunak beste batzuek dira, izan ere, honek guztiak kontua ausnartzera eramaten ditu eta herriko arduradunak izanik, herritarrei bizi-kalitate hobea eman, enplegua, etxebizitza, gizarte zerbitzuak, gazteria, etab.ek dituzten arazoak duintasunez konpondu behar dituzte, beti ere jakinaren gainean egonik afera zaila dutela. Herritarren gabeziak arintzeko eta

otrascompletamente diferentes. Son situaciones de primera necesidad y muchas de ellas de supervivencia. Sugiere que pongan los pies en el suelo ya que sólo con leer los titulares de prensa, escuchar la situación en radio o verla y escucharla en diferentes cadenas televisivas, se nos dice que esta crisis no ha acabado y menos cuando todos vemos, conocemos e incluso padecemos las situaciones que están viviendo vecinos, amigos y familiares. Quiere dar algunos datos de diferentes entidades, por ejemplo Cáritas, dinero otorgado en ayudas económicas a Errenteria 182.446 €, una tercera parte de las personas atendidas lleva más de tres años recibiendo asistencia, aumento de más del 20% de personas atendidas. El destino de las ayudas, alimentación, empleo, vivienda, apoyo a la integración social. Se están produciendo conflictos familiares, desgaste emocional y el colchón familiar contra la pobreza se va desgastando. La crisis está provocando un aumento de casos de violencia, suicidios, alcoholismo...Adegi, parados en Gipuzkoa 50.300, en Errenteria casi 3500 parados, el 18%, y en aumento. 250 empresas cerradas en cuatro meses de diciembre a abril que supone un 9% más que el año anterior, 3000 cotizantes menos en la Seguridad Social. Se han perdido en los últimos 5 años 2195 empresas en Gipuzkoa, retroceso del 2,6% del PIB anualizado. Las ventas retroceden casi un 5%. El 70% de las empresas tiene una cartera de pedidos muy débil. Eustat, en el último trimestre Gipuzkoa es la única provincia del Territorio Autónomo que pierde empleo 46.400 hogares de la Comunidad Autónoma están con todos sus miembros en paro. En el conjunto de Euskadi el paro es del 16,28 % ha aumentado un 9%. En Gipuzkoa el 13,27%. El paro en Donostia es del 13%, en Tolosa Goierri del 14%. En la comarca del Bidasoa del 17,88%. Medio millón de vascos viven en situación de precariedad. La preocupación de los vascos por el



hobetzeko ahaleginak egin behar dituzte. Egungo egoeraren aurrean, hori oso garrantzitsua delako. Proiektu handiak oso ondo daude, baldin eta galtzarbean ogi bat dutela etortzen badira. Une hauetan, gutxi gora-behera, plan hauek 8.000.000 euroko gastua suposatuko dute, eta diru-sarrerek, berriz, 250.000 euro. Eta, berriro diote, argi geratu dadin, ez dutela esaten Dantzagunea Erreteriarra etortzea ez dutela nahi; ez dute esaten ez dutela ilusiorik herria hobetzeko proiektuetan, soilik eskatzen dute erantzukizunetik logikoena eta justuena, hori lehentasunak zorrotz ipiniz, gauzak eztabaidatuz, elkar errespetatuz, tolerantia izanez, etab.ean oinarrituriko adostasuna aurkitzea baino ez

delarik. Jarduteko modu horri ere, eurek partehartzea deitzen diote, baina ez izki larriekin. Mozioan aurreratzen zuten eurek kultura-ekipamenduez duten ideia, eta nola ulertzen zuten jarduera diferenteak jartzeko modua, baina benetan uste dute Erreteriarrentzako hoberena jorratu eta eztabaidatu beharko zuketela laguntza juridiko eta teknikoarekin. Hortaz, ezohiko osoko bilkura egiteko mozioan egiten duten proposamena berresten dute. Uste dute Gobernu Taldeak 2015eko maiatza baino haratagoko konpromisoak hartu nahi dituela, jakinaren gainean egonik, ez dakitela Aldundian eta Udalean gobernazen ariko diren, eta hori, bi erakundeetan gobernatzeko erantzukizuna izan dezakeen taldeekin ezer adostu gabe. Bere iritzian koherentziarekin jardunez gero, ez da onargarria legegintzaldi honetan eginikoa, hurrengo Gobernu Taldeak bere baitan ez hartzea. Bere iritziz, gauzak berrikustea jakintsuen kontua da, kasu honetan zuhertasuna eta erantzukizuna eskatzen ari badira ere. Alkate jaunari exijitzen diote zirkunstantzien parean jarduteko eta iragan urtarrean Udalbatzak Erreteriarriko herriarekin hartutako konpromisoak betetzeko. Hori horrela gertatzen bada, bere taldeak kolaboratuko du,

pero alcanza su máximo histórico. Podrían seguir, pero solicita que con estos datos pongan los pies en el suelo. Las prioridades de Erreteriarra son otras, todo esto les hace reflexionar y les indica donde deben incidir como responsables de este municipio es necesario solucionar con dignidad, y dando una mejor calidad de vida a nuestros conciudadanos los problemas existentes, el empleo, vivienda, servicios sociales, juventud...Y hacer un esfuerzo, sabiendo que difícilmente lo podemos solucionar. Debemos poner nuestro esfuerzo y remanentes económicos en aliviar y mejorar las penurias de nuestros ciudadanos. Esto es lo verdaderamente importante en la coyuntura actual. Los proyectos faraónicos

están muy bien si vienen con un pan debajo del brazo y en estos momentos a grosso modo, estos planes nos llevan a un gasto de aproximadamente 8.000.000 de euros con unos ingresos previstos de momento de unos 250.000 euros. Insisten, para que quede claro, no dicen que no venga el Dantzagunea a Erreteriarra, no dicen que no tienen ilusión en proyectos que mejoren el pueblo, sólo piden lo más lógico y lo más justo desde la responsabilidad, que no es otra cosa que la de generar el rigor, las prioridades, el debate y consenso basados en el respeto, en la tolerancia y no en la imposición. A esto se le llama también participación pero con mayúsculas. En esta moción ya adelantaban su idea de equipamientos culturales y cómo entendían la colocación de las diferentes actividades, pero en justicia creen que con el apoyo jurídico y técnico se debería trabajar y debatir lo mejor para Erreteriarra con lo que se ratifican en la proposición que hacen en la moción que les ha traído a este Pleno Extraordinario. Manifiesta que el Equipo de Gobierno quiere adquirir compromisos superando mayo del 2015, sabiendo que tanto en Diputación como en el Ayuntamiento no saben si estarán

bestela, oposizioan zorrotz jardungo du. Gainera, agerian geratzeaz gain, domonstratuko du bere kudeaketa eta hitza hutsalak erabiltzen dituela.

\* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) Alderdi Sozialistak aurkezturiko mozioa abordatzeko orduan, beharrezkoa jotzen du aipamen bat egitea aurreko legegintzaldian herri honetan proiektu maialan zer egin zen ikusteko. Horrela, esan beharrean dago ez zegoela proiektu bakar bat ere, eta ez zegoela herrira iristen ziren diru-laguntzak gastatzekoak baino haratagoko ikusmirarik, eta une hauetan Alderdi Sozialistak, zorionez, beretzat erreklamatzeko duen parte-hartze hori, besteek ere erreklamatzeko zuten. Bere aburuz, momentu hau alternatibak, bideak eta konponbideak bilatzeko unea da, besteak beste, Alderdi Sozialistako Jose Angel Rodriguez jaunak aitatzeko zuen krisiagatik. Bere iritziz, une hauetan garrantzitsua da herriari nora doazen eta nora joan nahi duten ikuspegi bat ematea. Perspektiba hori, jakina, ez da izango Lezotik Gantxurizketara egin nahi zen errepidea, ezta ere Pasaiako kanpo-portua, ezta industria pisua, ezta ere industriaren itzulera. Hortaz, bide hori itxita dagoenez, beste berri batzuek ireki behar dituzte. Hortaz, ireki behar dituzten ate horiek Irekitzeko garaian, pentsatzen du kultura

todavía gobernando, eso sin consensuar nada con otros grupos que pudieran tener responsabilidades de gobierno en ambas instituciones. Coherentemente no es de recibo ya que pudiera darse el caso de que lo realizado en esta legislatura no sea asumido por el siguiente Equipo de Gobierno en próximas legislaturas. Rectificar es de sabios, pero en este caso se está pidiendo también prudencia y responsabilidad. Exigen que el Sr. Alcalde esté a la altura de las circunstancias y que cumpa con los compromisos adquiridos en el Pleno de enero con el pueblo de Errenteria. Si es así su grupo colaborará si no, se encontrará con la oposición más rigurosa, además de quedar en evidencia, demostrará que su gestión y su palabra son nulas.

\* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra), manifestando que a la hora de abordar la moción presentada por el Partido Socialista considera necesario hacer una referencia a lo que supuso la legislatura anterior a nivel de proyectos en este pueblo. Tiene que decir en este sentido que no había proyecto alguno, ni había perspectiva alguna más allá de gastar las subvenciones que iban llegando al pueblo y sin esa participación que afortunadamente en este momento el Partido Socialista reclama para sí y que los demás también en ese momento reclamaban. Considera que es el momento de encontrar alternativas, de buscar caminos y soluciones precisamente, por esa situación de crisis a la que hacía referencia el portavoz del Partido Socialista Jose Angel Rodriguez. En este momento es importante situar y dar a nuestro pueblo una perspectiva de adónde vamos y adónde queremos ir. La perspectiva evidentemente no va a ser la intermodal de Lezo Gantxurizketa, ni va a ser el puerto exterior, ni va a ser la industria pesada, ni va a ser la vuelta de la industria, con lo cual

ekipamenduei buruz mahai gainean jartzen duten proposamenak Errenteriarentzat etorkizunerako erreferentzia eta alternatiba sinesgarria izango da. Bere aburuz zentzu horretan soilik izango da bideragarria. Aldiz, uste du, mozioan ezagutzera ematen diren zifra zenbait horixe falta zaiola, sinesgarritasuna hain zuzen ere, arrautza puzteko baino balio ez dutenak. Bere ustez, arrautz hori galdu egiten da eta Alderdi Sozialistak, bere diskurtsoa, ezetzetik abiatuta eraikitzen du, eta mahai gainean jarri den proiektua bultzatu edo ez bultzatzeko jarrera nolabait hauteskunde-izaerako kutsuarekin lotzen du. Bere iritziz, Alderdi Sozialistak ekarpenak egin behar ditu, beste gauzen artean, epe ertainera eta luzera kudeatzeko alternatiba delako. Berari zaila egiten zaio ulertzea, epe laburrera begiratzuz edo interes elektoralei, nola ez duen uzten Alderdi Sozialistak bide hori, nola ez dien erronka horiei uko egiten. Berari zaila egiten zaio, halaber, hori asumitzea, eta beraz, bere Taldeak ez du ssoatengatuko Alderdi Sozialistak ezohiko osoko bilkurara ekarritako mozioa.

\* Herzog jaunak (PP) esan du badakitela denek Dantzagunea proiektua garrantzitsua dela. Bere aburuz, Errenteriara jarduera ekarriko duen trakzio-proiektua da, eta hori ez soilik Dantzaguneagatik, beste jardueren motorra izango delako baizik. Haatik, ekonomia aldetik zailtasunak dauden une honetan, bere aburuz, beharrezkoa, beharbada, lehenengo premiazkoena egitea da. Ez dute Dantzagunea proiektua galdu behar, baina eztitu behar dute behar-beharrezkoa den ekonomia-oinarria erren dagoelako. Euren iritziz, kontua oraindik gordin dago, ez dakitelako dirua nondik eta nola etorriko den. Etorriko dela, Aldundiak jarriko duela esaten

evidentemente esa puerta está cerrada y tendremos que abrir otras puertas. A la hora de buscar esas puertas que tenemos que abrir, piensa que la propuesta que se pone sobre la mesa de equipamientos culturales dá una referencia y una alternativa creíble para Errenteria como futuro. En este sentido, piensa que es viable. Las cifras que se aportan desde la moción que se presenta, precisamente a algunas de ellas les falta esa credibilidad, y simplemente sirven para inflar el huevo, y el huevo éste, piensa que se borra y el Partido Socialista construye un discurso desde el “no” para anticipar desde una perspectiva que de alguna forma se sitúa en una clave electoral y de confrontación electoral, el apoyar o no apoyar el proyecto que se trae sobre la mesa. Piensa que el Partido Socialista tiene que aportar y evidentemente puede y debe aportar entre otras cosas, porque es una alternativa de gestión a medio y largo plazo. Le cuesta entender que por una perspectiva a corto plazo o de interés electoral, el Partido Socialista se apee de este camino, se apee de estas apuestas. Es difícil de asumir y por tanto su Grupo no puede apoyar lo que el Partido Socialista trae a este Pleno Extraordinario.

\* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que todos entienden que el proyecto Dantzagune es muy importante. Es un proyecto tractor que va a traer actividad a Errenteria no sólo por el propio Dantzagune sino porque va a ser motor de otras actividades. Sin embargo, en este momento de dificultades económicas, lo necesario hay que, quizás, postergarlo por lo urgente. No tienen que perder el proyecto Dantzagune pero tienen que moderarlo porque cojea de las bases necesarias que son las económicas. Les parece que el tema está verde, que no saben de dónde va a venir el dinero ni cómo. Se les dice que vendrá, que la Diputación

diete. Aldundia, Dantzagune-proiektuaz, beharbada, Errenteria baino gehiago onuratuko denak, ez ditu jartzen mahai gainean jarri beharko lituzkeen baliabideak. Euren ustez, kontu hau oraindik erdi gordinik dago, eta oraintxe bertan mahai gainean dagoen moduan abordatzea, airean gazteluak eraikitzea bezala da, tupust egiteko arriskuarekin. Izan ere, ez baitute ahaztu behar gehienez ere zorpetu daitezkeen mugan daudela; dirua ez dela airetik etortzen, eta kartera denetarako kontuz ibili behar dela. Eta, berriro dio, denak ados daudela Dantzagunea hemen izatearekin, hori ahalbidetzea nahi dute, baina ez dute jarduketa jakin baten inposaketarik nahi. Bere iritziz, apika, une honetan zentzuzkoena Alderdi Sozialistak proposatzen duena da, eta aurrerago hobeto pentsaturiko gauza batera jotzea. Egia da -dio- Lekuona eraikina berehala eraberritu behar dela, eta hor denak datoz bat. Hortaz, parte batean denak ados daude, eta beste zatian, berriz, ez. Uste du Alderdi Sozialistak ekarritako mozioan denak ados jartzea zaila izango dela. Horregatik, Alderdi Popularrak puntuz puntu bozkatzea proposatzen du.

\* Maite Peña andreak (EAJ-PNV) esan du berari iruditzen zaiola beharrezkoa dela eztabaida hau guztia hasierara eramatea, Udal honetan kultura-ekipamenduei buruzko proiektu oro gaizki hasi dela iruditzen zaielako. Gaizki dio, batez ere alderdi Politikoen artean, eta, batez ere, presa handia dutelako Dantzagunea zegoen tokitik ateratzeko. Dena hasi zen -dio- udal aurrekontuak onartzeko aurkeztu baino egun batzuek lehenago, Udal honek lehenagotik bere eginda zeuzkalarik proiektu zenbait. Esaterako, Torrekoa, Traje-museoa edo Lekuonan Udal Liburutegia jartzekoa. Orduan, informazio gehiegirik gabe dena hankaz gora ipini zen, eta bere

aportará. La Diputación, que va a ser beneficiaria del proyecto Dantzagune, quizás en mayor medida que Errenteria misma, no les parece que pone sobre la mesa los recursos necesarios en la medida que le corresponde. Les parece que esto está a medio cocinar y que abordarlo de la manera en que está ahora mismo sobre la mesa es construir castillos en el aire y que nos vamos a estrellar. No se puede olvidar que están al borde del endeudamiento, que el dinero no sale del aire y que hay que aflojar la cartera para todo. Reitera que todos están de acuerdo en que quieren el Dantzagune, quieren que sea posible, pero no quieren imposiciones de una actuación concreta. Quizás lo más sensato ahora es lo que propone el Partido Socialista y más adelante derivar a otra cosa mejor pensada. Cree que ahora mismo no se puede abordar. Es cierto que hay que rehabilitar el edificio Lekuona, hay que hacerlo ya y en eso están todos de acuerdo. Hay una parte en la que todos están de acuerdo y otra en la que disienten. Cree que el Partido Socialista trae una moción en la que propone unos puntos que quizás no pueden concitar el acuerdo de todos por tanto el Partido Popular lo que propone es el debate punto por punto.

\* Interviene la Sra. Maite Peña (EAJ-PNV) manifestando que se les antoja necesario situar toda esta discusión en el inicio porque les parece que todo el proyecto de los equipamientos culturales se ha iniciado en este Ayuntamiento con mal pie. Dicen con mal pie sobre todo entre los Grupos Políticos y sobretudo por la urgencia en el tiempo, por la necesidad que existe de que Dantzagune salga de donde estaba. Todo se plantea unos días antes de la presentación de los presupuestos municipales para su aprobación cuando en este Ayuntamiento están asumidos unos proyectos como son el de Torrekoa para el Museo del Traje o Lekuona para la biblioteca

Taldeak, informazioa eskatu zuen puzzle berria nola osatuta geratzen zen ikusteko, eta une oroz ez zeudela kokapen berri horien aurka argudiatu zuen. Haren ustez une hartan ez zioten sinetsi, eta ez daki zer oztopo-klase jartzen ari zela leporatu zioten. Gaineratu duenez, egia osoa da eurek informazio gehiagoren beharra zeukatela, eta ildo horri jarraiki, hain zuzen ere, aurkeztu zuten, gero, aho batez, onarturiko mozioa, nahiz eta ondoren halakoxekoa izan hark eginiko ibilbidea. Zentzu horretan, esan behar dute euren jarrera liburutegia Lekuonan jartzekoaren aldekoa zela, baina Udal honi Dantzagunea etortzeko aukera planteatu zitzaionean, pentsatu zuten aukera hori ezin zitekeela eskapatzera utzi, eta Dantzaguneak Erreterian egon behar zuela. Gisa horretan, uste dute, igoyal Erreteriak aurrera urrats bat emango duela Gipuzkoako kultura munduan. Beste kontu bat da non jarri. Izan ere, hasieran Lekuonan edo bestela inon, planteatu zen. Orain hori matizatu egiten da. Eurek, Taldean, kontua eztabaidatu zuten eta atera zuten ondorioa, Erreteriarra Dantzagunea jartzeko lekurik onena, justuki, Lekuona zela. Eta hori zergatik? Ba Erreterian aspaldidanik kultura-eragileek auditorio handiago baten beharra zegoela aldarrikatzen ari zirelako. Euren aburuz, Lekuonan badago lekurik aski Dantzagunea eta auditorioa ipintzeko. Uste dute ez dutela aukera hau pasatzen utzi behar, eta horrekin demostratzen ari dira sineskaitzei, EAJk informazioa eskatu zuenean, ez zela ari harriak eta makilak oztopatzeko jartzen, baizik eta arazoa aztertzeko informazioa jaso eta koherentziarekin erabakia hartzen. Kudeaketari dagokionez, berriz, proiektuan itzalak ikusten dituzte. Hala, Dantzagunea hona etortzea zoragarri iruditzen bazaie ere, sinaturiko protokoloa interpretagarria da. EAJren irudiko Aldundiari areto bat uzten bazaio, eta gela hori egokitzeko gastuaren % 50 ordaintzen bazaio, proiektua oso-osorik Aldundiatik datorrenean,

municipal. Sin mucha información se pone todo patas arriba, su Grupo reclamaba información para poder componer el nuevo puzzle argumentando en todo momento que no se negaban a esas ubicaciones. Cree que entonces no se les creía y se les estaba tachando de intentar obstaculizar no sabe muy bien el qué. Manifiesta que es totalmente cierto que lo que necesitaban era mayor información, en este sentido se presentó una moción que fué aprobada por unanimidad y que luego ha tenido el resultado y recorrido que ha tenido. En ese sentido tienen que decir que su posicionamiento era favorable a que la biblioteca se estableciera en Lekuona pero cuando se plantea la posibilidad a este Ayuntamiento de que Dantzagune venga, consideran que esa posibilidad no se puede dejar escapar y que Dantzagune tiene que estar en Erreteria. Con esto entienden que igual así Erreteria puede dar el salto cualitativo en el mundo de la cultura en Gipuzkoa. Otra cuestión es dónde, al inicio se planteó que tenía que ser en Lekuona o en ningún sitio, ahora está matizado y ellos en su Grupo lo debatían llegando a la conclusión de que hoy en día efectivamente el mejor sitio para que Dantzagune se instale en Erreteria es Lekuona. ¿Porqué? En erreteria hace muchos años que se viene percibiendo por parte de los agentes culturales la necesidad de un auditorio mayor, entienden que Lekuona puede dar cabida tanto a Dantzagune como a ese auditorio. No quieren dejar pasar esa oportunidad, con lo cual, demuestran de paso para aquellos incrédulos, que lo que estaba haciendo el PNV al pedir información no era poner piedras ni palos en ninguna rueda sino, pedir información para hacer una composición y adoptar una decisión con coherencia. En cuanto a la gestión, tiene que decir que es donde ven las sombras del proyecto. Que venga Dantzagune les parece fabuloso. El protocolo que se ha firmado es interpretable, desde el punto de vista del PNV se

hori ez da zuzena, ez da nahikoa, Udalak gutxiago jarri beharko lukeelako. Bestalde, ez dute uste afera atzeratu eta mantsotu behar denik, aitzitik, pentsatzen dute Dantzagunea Lekuonara lehenbailehen ekartzea hobe dela, orduan eta lehenago izango dituelako Errenteriak auditorium bat, hala nola bizi eta kultura gehiago lehen aitaturiko urrats hori emateko. Beraz, errueda bakar batean ere oztoporik jartzeko asmorik gabe, uste dute gutxienez finantzazio-kontuak pitin bat argiago egon beharko luketela. Haren hitzetan ezin da sarerik gabeko arrisku-salturik egin. Ziur dago, bestalde, Gobernu Taldeak gaiari buruz askozaz gehiago dakiela, baina eurek ez dakitenez, arduraz jardun behar dutela uste dute. Eta, berririo dio, esku artean dituzten datuen arabera, ezin dutela besterik esan. Finantzazioa etorriko dela jakinez gero, ondo, baina bestela, Errenteriak ezin izango dio aurre egin inbertsio horri, gaineratu du. Eurek kultura –gehienen edo gutxien bezainbeste– sustatzearen eta Dantzagunea etortzearen aldekoak dira. Alabaina, Udaletxe honetako Talderen batek beste proposamen bat egin nahi badu, uste dute berori aztertu behar dela zerbait gehitu daitekeen ikusteko. Izan ere, horiek baitira demokrazioaren zimentarriak, eta denen artean esan behar baitiete baietz edo ezetz. Eurek aldatu dute irizpidea, lehen liburutegiak leku horretan egon behar zuela uste zutelako, eta orain, berriz, Dantzaguneak. Aldaketa –dio– ez da kapritxoak eragindakoa izan, oinarritua baizik. Hobetzeko egin dute, eta ez dute jarrera aldatzeko beldurrik. Norbaitek hobekuntzaren bat planteatzen badu, ez dute aurrera egiteko beldurrik; oposizioko kideek beste alternatibak aztertzeke planteamendua egiten badute, berak ez du batere beldurrik. Berak puntuz puntu bozkatzeko aukera hobeagoa dela uste du, lehenengo puntuarekin ez daudelako batere ados, behin-betikoa lehenbailehen joaten bada... sinesteko ikusi egin behar...

considera que si a la Diputación se le cede una sala y paga el 50% de la adecuación de esa sala y si el proyecto viene íntegramente de Diputación, creen que no es correcto, que no es suficiente, la aportación municipal debería ser menor. Y por otro lado no creen que hay que postergar y dilatar porque cuanto antes vaya Dantzagune a Lekuona mejor, ya que antes tendrá Errenteria un auditorio y antes se podrá ver más vida y más cultura y dar este salto. Sin ánimo de poner palos en ninguna rueda, creen que la cuestión de la financiación tiene que estar como mínimo un poco más clara. No se puede dar un salto en el vacío sin red, está segura de que el Equipo de Gobierno sabe mucho más del asunto pero no ellos y desde su posición les toca jugar con responsabilidad. Reitera que con los datos que tienen no pueden decir otra cosa, así no. Conociendo la financiación que va a venir entonces bien, de lo contrario Errenteria ahora no puede hacer frente a esa inversión. Están por fomentar la cultura como el que más o como el que menos y están por que venga Dantzagunea y se entienda de manera constructiva. Y si un Grupo de este Consistorio quiere hacer una propuesta alternativa creen que se puede analizar y estudiar, igual hay algo que se puede incorporar, o igual no. Estas son las bases de la democracia y entre todos hay que decidir si sí o si no. Ellos han cambiado el criterio, antes pensaban que la biblioteca tenía que estar en otro sitio y ahora piensan que tiene que estar en Dantzagune. No ha sido un cambio caprichoso sino fundado, ha sido para mejor y no tienen miedo de evolucionar en la posición. Cuando alguien plantea alguna mejora, no hay miedo para avanzar hacia adelante, cuando los compañeros de la oposición plantean que se estudien otras alternativas, por su parte ningún miedo. Considera mejor la opción de votar punto por punto porque desde luego para nada están de acuerdo con el primer punto, cuanto antes vaya la definitiva...ver

\* Mendoza alkate jaunak (E.O.BILDU) esan du mozioari puntuz puntu erantzun nahi diola, hain zuzen atal askotan zorroztasun gutxi dagoela uste duelako, eta zenbaitetan, errespeto guztiarekin esaten badu ere, demagogiatik hurbil dabiltzala uste duelako. Lehenengo atalari dagokionez, behin urtarrileko osoko bilkuraren akordioa mahai gainean jarri eta gero, zera esaten da: “Gobernu Taldeak ez du bete akordio hura. Alkateak askotan hori ukatu badu ere, errealitatea da hiru hilabete eskaseta euren proiektua burutzeko ia-ia urrats guztiak eman dituztela, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin sinaturiko akordioarekin bukatu arte, zeinak alternatibak baloratzea eragozten baitu. Ikusi ahal izan dute Alkatearen estiloa trikimailu administratibo eta politiko guztiak baliatzea dela informazioa ez emateko eta gaiak atzeratzeko”. Berak uste du merezi duela aitatzeta lehen zer erabaki zen eta Alkateaz zer esaten den, hots, “ez dela hitzeko gizona eta engainatzen ari dela”. Haren hitzetan, erabaki zena, besteak beste, azalpen-zatian, nahiz eta, beharrezkoa izanez gero, ez du inolako arazorik ebazpen-zatira joateko, zera izan zen: “positiboa iruditzen zaigu Dantzagunea gure herrira ekartzeko aukera, baina galdera asko sortzen zaizkigu: zer gertatuko da orain liburutegiarekin?, eta Torrekua eta Traje-museorekin? Eta Kapitain Etxearekin? Eta Udalak Niessenen dituen eta egun artxibo gisa erabiltzen diren 1000 metro karraturekin?”. Premisa horiekin eskatu zitzaion Gobernu Taldeari Arteleku, Traje – Museoa, Udal Liburutegia, hala nola

aurreikusitako eta inbertsioa beharrezkoa izango lukeen edozein kultura-ekipamenduei buruzko txostenak egin zitzaizkien. Hori horrela, euren pasa duten informazio guztiak aitatu nahi ditu: 2013ko maiatzaren 8an Bozeramaileen Batzordea egin zuten Udaletxean.

para creer.

\* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (E.O. BILDU), quiere responder punto por punto a la moción puesto que cree que en muchos de los apartados hay poco rigor y que incluso en ocasiones roza la demagogia, lo dice con todos los respetos. En relación con el primer apartado, una vez sacado a colación el acuerdo plenario de enero, se plantea: “el incumplimiento del acuerdo de forma continuada por parte del Equipo de Gobierno. A pesar de las numerosas manifestaciones del Alcalde negándolo, la realidad es que en tres escasos meses han dado casi todos los pasos para ejecutar su proyecto hasta coronarlo con la firma de un protocolo con la Diputación Foral de Gipuzkoa que impide la valoración de alternativas. Hemos visto que su estilo es hacer uso de todos los trucos administrativos y políticos posibles para no dar información y dilatar los temas”. Cree que merece la pena hacer una mención a lo que se acordó y a lo que se le está diciendo al Alcalde, que no tiene palabra y que está engañando. Dice que lo que se acordó entre otras cosas en la parte expositiva, aunque no tienen ningún problema en ir a la parte dispositiva si es necesario, fue: “nos parece positivo la posibilidad de que Dantzagunea esté ubicado en nuestro Municipio pero nos surgen muchas preguntas, ¿qué va a pasar ahora con la biblioteca?, ¿y con Torrekua el Museo del Traje? ¿y la casa del capitán? ¿y con los 1000 metros cuadrados que el Ayuntamiento posee en el centro Niessen y que actualmente sirven de archivo?”. Con esas premisas se solicita al Equipo de Gobierno la

presentación de informes en los que se recoja la necesidad de Arteleku, el Museo del Traje, la Biblioteca Municipal así como cualquier otro equipamiento cultural que pudiera estar previsto y requiriese una inversión. Quiere hacer un repaso de

Bertan izan daitekeenaren lehenengo zirriborroaren berri eman zuten; Niessenen goiko partean –gaur egun Koldo Mitxelena eskolako gimnasioa dena– liburutegia-proiektu batek izan zitzakeen aukerak aitatu zituzten. Geroztik txosten ezberdinak banatu dituzte, hain zuzen Arteleku, Traje-museoa, Liburutegia, Udal Aterpetxea, etab.i buruz eginiko eskaerei erantzuteko. Horien artean dago Udal Industria ingeniariak, 2013ko martxoaren 19an, Torrekua eta Kapitain Etxea Traje-museorako izango lituzkeen mantentze-kostuei buruz eginikoa. Kultura teknikariak, 2013ko apirilaren 23an, Traje-museoko langileria-gastuei buruz eginiko bestea. Udal arkitektoak, 2013ko maiatzaren 8an, Liburutegia Niessengo lokal batean jartzeko kostuei buruz eginiko txostena. Hiri Mantetzeko alboko arduradunak, 2013ko maiatzaren 8an, Traje-museoa garbitzeko gastuei buruz eginikoa. Maiatzaren 16an Bozeramaileen Batzordeak beste bilera bat egin zuten Erreteriarako kulturagune eta sormeneko proiektuaren berri emateko. Proiektu horrek jasotzen ditu Artelekuren beharrak, kasu honetan Dantzagunearenak, Euskal Traje-museoarenak, Liburutegiarenak eta Udal Aterpetxearenak. Proiektua gehixeago edo gutxixeago gustatu liteke, baina aurkeztu, aurkeztu zuten. Hauxe da eurek emaniko informazioa, eta horretan oinarrituta Alderdi Sozialistak idatzi du bere mozioa. Bigarren puntuari dagokionez, berriz, “Horregatik, pentsatzen dugu Erreteriararen Dantzagunea erakartzeko balio nagusia ez dela Lekuona eraikina, baizik eta bertako jendearen artean dantzak eta musikak duen indarra eta sustraia, Erretereria Musikalen Dantza-eskolaren 400 ikasleen eguneroko jardueran errotzen dena”. Halaxe da, mozioarekin bat datorren gutieneko gauza bat da hori, Erretereriak dantza eta arte eszenikoen munduarekin duen lotura. Halaber bat dator Euskal Herriko dantza-eskolarik handiena Erretererian dagoela. Aitzitik, ez du ulertzen zergatik erakutsi nahi

la información que ellos han trasladado, el 8 de mayo del 2013, tienen una Junta de Portavoces en el Ayuntamiento en la que se dá traslado de un primer boceto de lo que pudiera ser, de las posibilidades que pudiera dar un proyecto de biblioteca instalada en Niessen en la parte de arriba, lo que hoy es el gimnasio de la escuela Koldo Mitxelena. Posteriormente se han entregado diferentes informes, respondiendo a la solicitud realizada en relación con Arteleku, Museo del traje, Biblioteca, Albergue Municipal...Entre ellos está el informe de 19 de marzo de 2013 del Ingeniero Industrial Municipal referente al coste de mantenimiento de los edificios Torrekua y Kapitan etxea para un museo del traje. El informe de 23 de abril de 2013 de la Técnica de Cultura relativa a los gastos de personal del Museo del Traje. Informe de 8 de mayo de 2013 del Arquitecto Municipal relativo a los costes de construcción de la Biblioteca en el local sito en Niessen. Informe de 8 de mayo de 2013 del Encargado Adjunto de Mantenimiento Urbano sobre el gasto de limpieza del Museo del Traje. El 16 de mayo se celebra otra Junta de Portavoces en la que se traslada lo que es el proyecto de un polo cultural y creativo en Erretereria. Este proyecto recoge las necesidades de Arteleku, Dantzagune en este caso, el Museo del Traje vasco, la Biblioteca y el Albergue Municipal. Este proyecto puede gustar más o menos pero el proyecto se presentó. Esta es la información que se trasladó y en base a esto es sobre lo que el Partido Socialista redacta su moción. En cuanto al segundo punto: “Por ello pensamos que el principal valor de Erretereria para traer el Dantzagune no es el edificio Lekuona, es la fuerza y el arraigo que la danza y la música tienen entre sus gentes y que se encarna en la actividad cotidiana de los 400 alumnos de la Escuela de Danza de Erretereria Musikal”. Efectivamente, y es de las pocas cosas en las que coincide con la moción, el arraigo que tiene



den eraikinarekin arazoak daudela, izan ere, aurrerago azalduko duten proiektu orokor bat dutelako. Hirugarren puntuan zera aitatzten dute: "Bilduri gogorarazten diote Gipuzkoako ekonomia gainbehera-garaian dagoela, langabezia etengabe hazten ari dela, enpresak ixten ari direla eta diru-sarrera publikoak jaisten. Horregatik, arte eszenikoen bigarren zentro bat eraikitzeko milioi askoko mailegu bat hartzea lehengoa baliatu ahal litekeelarik, erantzukizun ekonomiko eza suposatzen du...". Hemen Alderdi Sozialistako bozeramaileak une honetan bizitzen ari diren egoera hain tragikoari buruzko datuak aitatzten ditu. Berak ez du inolako zalantzarik egoera horrelakoa izango dela, eta, ziur aski, eman diren datuak zuzenak direla. Inor ez da ari hori ukatzen, baina, beharbada, badago aitatzten ez den eta alboratzen den beste datu bat, izan ere, herri honetan ez baita egin hausnarketa estrategikorik industria-hiriaren gainbehera hasi zenetik. Aitzitik, hausnarketa-estrategiko hori orain ari dira egiten eta elementu garrantzitsua dela uste du. Per capita errentari dagokionez datu kezkagarriak dituzte, besteak beste, per capita errentan Gipuzkoako azken aurreko herria direlako; Gipuzkoa osoan lan-gabezi tasarik handiena duen herria delako, eta horretaz ez delako hausnarketarik egin, eta egoera honetara iritxi badira, ordura arte eginiko ibilbideagatik izan delako. Ez da hausnarketa-estrategikorik egin, hots, zein alternatiba eman industria-hiri honi. Euren ordura arte ez dute ikusi. Plan estrategikoak esaten duenaz gain, kontuan hartu behar dute herri horretako ekonomia-jardueraren % 72 zerbitzu-arlokoa dela, eta % 6 bakarrik industriakoa. Bere aburuz diagnosi hori aintzat hartu behar da beste edozein alternatiba abian jartzeko garaian. Aurkezturiko mozioei buruz, uste du, epe motzera begiratzen dela, ez dela epe luzera begiratzen, eta uste du horrek eragin dezakeela zuhaitzek ez uztea oihana ikusteko efektua. Lehen noizbait esan izan ohi du eta, berriro

Errenteria con el mundo de la danza y de las artes escénicas, también está de acuerdo en que la mayor escuela de danza de Euskal Herria se ubica en Errenteria. Lo que no entienden es porqué se intenta trasladar que existen problemas con el edificio, presentan un proyecto global que más adelante explicará. En cuanto al tercer punto: "hay que recordar a Bildu que la economía Gipuzkoana está en recesión, que el paro aumenta sin cesar, que las empresas cierran y que los ingresos públicos siguen cayendo. Por ello, meterse en un crédito de varios millones de euros para construir un segundo centro de artes escénicas cuando se puede aprovechar el existente supone una irresponsabilidad económica..." Aquí también por parte del portavoz del Partido Socialista se han reseñado una serie de datos sobre la situación tan trágica que estamos viviendo en estos momentos. No tiene ninguna duda de que la situación es esa y que seguramente los datos que se están trasladando son correctos. Nadie está negando eso pero quizás, si que se está negando y se está obviando otro dato y es que en este pueblo no ha habido una reflexión estratégica desde que hubo el declive la ciudad industrializada y esta reflexión estratégica se está llevando a cabo hoy en día y este es un elemento importante. Tenemos unos indicadores preocupantes en cuanto a renta per cápita, somos el penúltimo pueblo de toda Gipuzkoa en renta per cápita, es uno de los pueblos que más tasa de paro tiene en toda Gipuzkoa y de esto no se hace una reflexión y de ahí a esta situación llegamos en base a una trayectoria. Entienden que no se ha hecho una reflexión estratégica, es decir, cuál es la alternativa que se plantea a este pueblo, a esta ciudad de la industria pesada. Ellos de momento no lo han visto. Aparte de lo que exprese el plan estratégico, hay que tener en cuenta que el 72% de la actividad económica de este pueblo está destinado al sector servicios y sólo el 6% está destinado a la

esaten du: “aurrera soilik egin daitekeela gauza handietan pentsatzen bada, eta soilik egin daiteke aurrera urrutira begiratzen bada”. Begibistakoa da, dio, hau anbizio handiko proiektua dela, baina horrek ez du esan nahi errealitatek kanpo dagoenik, haren zeruak lurra ere baduelako alegia. Finantzazioa ere lortuko dutela uste du, urte anitzeko aurrekontuetan ere aurrikusi dute. Ez dute inor engainatzen, 2012ko abenduaren 20an onartu zituzten 2013rako aurrekontu horiek. Bestalde, etengabe esaten da Udalbatza aintzat hartu gabe egiten direla gauzak, eta hori ez da egia. Bere aburuz garrantzitsua da aukera aprobetxatzea. Dantzagunea-proiektua jarri dute mahai gainean eta ez dago beste proiektu alternatiborik aukeratu, eta ez da herri honen gainbeherari erantzungo dion besterik izan. Euren iritziz honekin aukera berri bat irekitzen zaie, hain zuzen Txillidak esaten zuen moduan: “erroak herri honetan, baina adarrak Euskal Herriko zehar”-en antzekoa. Laugarren puntuari dagokionez, ostera: “Protokoloak Udala beharrazten du lokala egokitzeko proiektuaren kostuen % 50, gehi idazketari dagozkionak, bere gain hartzera”. Santa Teresaren konbentua ere aitatzen da, bertan esaten da “arte plastikoetako adarra Artelekura eramango dutelako, Aldundiak espazioa egokitzeko gastu guztiak bere gain hartzeaz gain, konpromisoa hartu duela, konpentsazio modura, konbentuan bizi direnek okupatzen duten espazioa eraberritzeko”. Kasu honetan –dio– Alderdi Sozialistako bozeramaileak jakingo du zertaz ari den Santa Teresa konbentuz hitz egiten duenean. Bere Taldeak duen informazioaren arabera, konbentua Aldundiarena da; konbentu osoa erosi zuen eta bera ari da arte plastikoetako zati bat Santa Teresa konbentura eramateko egin beharrekoak egiten. Hortik aurrera, haren aburuz, Alderdi Sozialistako bozeramaileak informazio diferentea baldin badu, foro horretara eman beharko luke, nahiz eta, bere iritziz, informazio

industria, cree que este diagnóstico hay que tenerlo en cuenta a la hora de poner en marcha cualquier ejercicio de alternativa. Tienen la sensación de que en relación con las mociones que se presentan, se está mirando al hoy y no al mañana y en este sentido esto puede hacer que los árboles impidan ver el bosque. Alguna vez lo ha dicho y lo va a decir de nuevo, sólo es posible progresar cuando se piensa en grande y sólo es posible avanzar cuando se mira lejos. Evidentemente éste es un proyecto ambicioso pero esto no hace que esté fuera de la realidad, que sus cielos tiene la tierra. La financiación la van a conseguir y tiene que decir que ya está contemplada en los presupuestos, en uno plurianual. Aquí no se ha engañado a nadie, esos presupuestos han sido aprobados el 20 de diciembre de 2012 para el año 2013. Se dice constantemente que se hacen las cosas a espaldas de esta Corporación y este hecho no es cierto. Cree que es importante aprovechar esta oportunidad, Dantzagune es el proyecto que han puesto sobre la mesa y hasta la fecha no existe ningún otro proyecto alternativo ni lo ha habido en el pasado que abra la posibilidad de hacer en este pueblo frente a este declive. Entienden que con esto se abre una nueva oportunidad, eso que como decía Txillida, “tener las raíces en este pueblo pero sus ramas en un ámbito provincial de Euskal Herria”. En cuanto al cuarto punto: “el protocolo obliga al ayuntamiento a asumir el 50% de los costes del proyecto de adaptación del local más los de su redacción”, incluso hace referencia al convento de Santa Teresa “donde se va a llevar la rama de artes plásticas de Arteleku. Allí la Diputación, además de asumir todos los gastos de la adaptación del espacio cedido, se ha comprometido a reformar el espacio que ocupan los residentes del convento a modo de legítima compensación”. En este caso el portavoz del Grupo Socialista sabrá a que se está refiriendo cuando se habla del convento de Santa Teresa. La

hori okerra izan. Protokoloari dagokionez, eta baita EAJ Taldeak aitatzen zuenaren inguruan, pentsatzen du deskuidatzen direla balorazio horiek egiten dituztenean. Izan ere, Bozeramaileen Batzordean esan zuten eta orain ere gauza bera esaten du: Orain Niessengo lokalean soilik 74.000 euro ipiniko dituzte, 74.000 euro 524.000 eurotik. Hortaz, berak ez du ulertzen gastuei buruz zergatik egiten diren hausnarketa-mota horiek. Haren aburuz, herria irabazian aterako da. Lokal hori birgaitu, insonorizatu eta beste edozein gauzetarako ibiltzeko moduan jarri behar delako. Gero, behin Dantzagunea Lekuonara eramandakoan, udal lokal bat eraberritua eta birgaitua izango dute. Gainera, 74.000 euro bitan zatitzen badute, 37.000 euro izango lirateke, eta hori kostako den 262.000 eurori kentzen badiogu, Aldundiak udal lokalarentzako 225.000 euro jarriko du. Horixe da errealitatea –dio–, eta hortik Udala jartzen ari den dirua Aldundiak bakarrik erabiltzeko izango dela esatea ez da zuzena, justu alderantzizkoa baita. Gainera, bi urterako bakarrik izango dela esanez egiten den analisisa ez da egia, izan ere, justuki bi urterako delako, ateratzen direlako irabazian. Arazoa 30 urterako izango balitz sortuko litzateke, hura eztabaidagarria izango litzakeelako, baina orain ez du ulertzen nola egin litekeen tamaina horretako balorazioa, bai hala bai irabazian ateratzen direnean. Beharbada, errespetu guztiarekin esaten du, eragiketa ulertu ez delako egin da. Berak ez du ulertzen nola ukatu litekeen etorkizunean Udalarena izango den lokala eraberritzeak ekar lezaken abaintaila. Orobat, ez du ulertzen behin eta berriz esaten aritzea 500.000 euro baino gehiagoko inbertsioarekin egingo dena, 3 urte barru hustuta utziko dela. Berak ez daki nondik atera dituzten datu horiek. Era berean, bere irudikoz, tranpa duen baieztapena egiten da, Traje-museoa 8.000.000 euro baino gehiago kostako dela –Museoaren urteko mantentze-kostuak sartuta– esaten denean. Alderdi

información que su grupo tiene es que hasta la fecha el convento es de la Diputación, adquirió la totalidad del convento y es la que está haciendo las gestiones para que la parte de artes plásticas vaya al convento de Santa Teresa. A partir de ahí si el portavoz del Grupo Socialista tiene otra información diferente lo que puede hacer es trasladarla a este foro aunque cree que es una información errónea. En cuanto al protocolo y en este sentido también en relación a lo que comentaba el Grupo PNV, cree que cuando se hacen este tipo de valoraciones se equivocan. Lo han dicho en la Junta de Portavoces y lo sigue diciendo ahora, se dijo técnicamente, solamente 74.000 euros de los 524.000 euros que actualmente se van a poner en el local de Niessen, son solo 74.000, no entiende por qué se están haciendo este tipo de reflexiones sobre el gasto que nos va a suponer. La realidad es que este Municipio sale ganando. Ese local hay que habilitarlo, hay que insonorizarlo y hay que ponerlo en condiciones para cualquier otro uso. Una vez que Dantzagunea se traslada a Lekuona, tienen un local municipal plenamente restaurado y habilitado. Si quitan los 74.000 dividido entre dos, serían unos 37.000 euros, si quitamos a los 262.000 que le corresponderían a la Diputación, Diputación está poniendo para un local municipal 225.000 euros, esta es la realidad, a partir de ahí decir que se está utilizando un dinero para uso exclusivamente de la Diputación y que lo está poniendo el Ayuntamiento, justo es a la inversa y además el análisis que se está haciendo en el sentido de que sólo para dos años, pues justamente porque es sólo para dos años, salimos ganando. El problema sería si fuera para 30 años, se podría discutir sobre esta cuestión, no entiende como se puede hacer semejante valoración cuando salen ganando sí o sí. Y quizás ha sido y dicho esto respetuosamente, porque no se ha entendido la operación. No entiende que se niegue el beneficio

Sozialista proiektu ezberdinak planteatzen dituenen, horien artean Torrekuan Traje-museoa, kostuak desagertzen dira. Kostua Gobernu Taldeak proiektua planteatzen duenean ematen da, baina nonbait desagertu egiten da Alderdi Sozialistak proposatzen duenean, gaineratu du. Bosgarren puntuan Koldo Mitxelena eta Kapitanenea eraberritzea 800.000 euro... kostako dela aitutzen da. Nondik atera dituzue zifra horiek, zertan oinarritu zarete, galdetu die. Izan ere, Iraultza, Kulturako zinegotzia eta Udal arkitektoarekin Kapitan Etxera bisitatuz eginiko bilera bakarrean –Bozeramaileen Batzordeari jakinarazia– beharrezkoak izango lirakekeen baldintzez hitz egin zuten. Beste txosten baten zain daude, berori izan bezain laster emango die. Gainera, berak ez du ulertzen zertan oinarrituta esaten ari diren 800.000 euroko gastua izango duela; Koldo Mitxelena egokitzeko obrak 300.000 euroko kostako direla; patioa ixteko obrak 400.000 euro. Eurek dituzten zifren arabera, Koldo Mitxelena egin beharreko gastua 300.000 eurokoa izango da, aspaldiko eskaria, bestalde. Patioa estaliko dute, eta gainera, eskola-orduetan erabiltzen ez dutenean, gainontzeko herritarrei irekia uztea proposatzen dute. Planteamendu horren aurka al zarete, galdetu die. Azkenik, seigarren puntuan, Alderdi Sozialistak –Bilduk eginiko proposamenarekiko– egiten duen planteamendurekin 3.000.000 euro aurreztuko direla esaten da. Berak, ordea, ez du ulertzen zein irizpideren baitan. Azkenik, hau kezkarriagoa iruditzen zaio, puntuak banaka bozkatzeko eskatzen dute. Haren aburuz, ordea, jakinaren gainean egon behar dute bananduta bozkatzeko zer eskatzen ari diren. Izan ere, lehenengo puntuan ez du uste bananduta bozkatzeko arazorik egongo, planteamendua argia delako, hots, Dantzagunea Niessenera edo Lekuonara. Bigarren eta laugarren puntuak oso kontraesankorrak direla iruditzen zaizkio. Ez daki aurrekontuak onartzen direnean

que supone la reforma de un local que va ser municipal en un futuro. Tampoco que se siga insistiendo con la justificación de una inversión de más de 500.000 euros para tener que desmantelarlo todo en 3 años. Insiste en que se habla de 74.000 euros, no entiende de donde se sacan los datos. Se hace también a su entender una afirmación tramposa, cuando se dice que el Museo del Traje va a costar más de 8.000.000, se incluye el coste de mantenimiento anual del Museo. Cuando el Partido Socialista está planteando diferentes proyectos y entre ellos plantea el Museo del Traje en Torrekua, el coste deja de existir. El coste existe cuando el proyecto lo plantea el Equipo de Gobierno pero desaparece cuando el proyecto es propuesto por el Partido Socialista. En relación con el quinto punto hacen referencia a las obras que habrá que ejecutar en el Koldo Mitxelena, rehabilitación de Kapitanenea 800.000 euros...¿De dónde salen estas cifras? ¿En base a qué?. La única reunión con Iraultza y que se ha trasladado a la Junta de Portavoces, se ha realizado con la Concejala de Cultura y el Arquitecto Municipal en una visita a Kapitan extea. Se hablo de las condiciones necesarias, está pendiente la redacción de otro informe que en cuanto esté realizado se trasladará. No entiende en base a qué se está diciendo que el gasto es de 800.000 euros; obras de adecuación del Koldo Mitxelena 300.000, obras del cierre del patio, 400.000 euros. De acuerdo con las cifras el gasto es de 300.000 euros, es una demanda del Koldo Mitxelena efectuada hace mucho tiempo. Se va a cubrir el patio pero además se propone que las horas que no estén destinadas a horas escolares, sea abierto al resto de los ciudadanos para que lo puedan disfrutar. ¿También se está en contra de este planteamiento? Por último, el sexto punto, se va a ahorrar 3.000.000 de euros con el planteamiento que hace el Partido Socialista respecto al planteamiento que hace Bildu pero sigue

dokumentuak irakurtzen diren edo ez, Hirigintzak eginiko memorian argi eta garbi zera esaten baita: "Lekuonaren egitura egokitzea 826.000 €. Eraikin horretan lanak egin behar dira egituraren egonkortasuna ziurtatzeko, eta bertan Udal Liburutegiaren proiektuari dagozkion atal zenbait garatu ahal izateko". Aurrekontuan jasota dagoen laugarren puntuan aitaturatutakoa denez, berak ez du ulertzen zergatik eman nahi zaion baja partida bati eta funtzio berdinetarako beste bat sortu. Hau jada esplikatuta dago memorian, eta, beste gauzen artean, esaten da, Lekuona erortzen ari delako, jardungo dela. Hala, 826.000 euro eraikinaren egonkortasuna inguruz inguru ziurtatzeko dira. Bosgarren puntuari dagokionez, berriz, ez dutela bete leporatzen diote, baina egia, ordea, Bozeramaileen Batzordean hainbatetan elkartu direla da; informazioa ere pasa da eta argi dago ez dagoela inolako eragozpenik bilera berri bat egitkeko. Bere irudiko Jarraipen Batzordea abian dago, eta eskatzen hasita, funtzionamendua hobetzea eskatu daiteke. Berak horretarako ez du inolako eragozpenik, baina, berriro dio, Bozeramaileen Batzorde bat badagoela, urtarilean aurkeztu eta onaturiko mozioaren harira sortutakoa. Hortaz, ez du ulertzen zertarako sortu behar den beste organo bat. Hirugarren puntuaz, aldiz, uste du karta guztiak mahai gainean daudela, izan ere, bere Taldeak toki bakoitzean egin beharreko obrak zenbat kostako diren txostena eman du. Are gehiago, Lekuonan Liburutegia ipintzeko proiektu bat zegoen 4.576.000 euroko aurrekontuarekin. Eta, berriro dio, ez du ulertzen zein txosten eskatzen dizkioten, jadanik Hirigintzako teknikarien proiektuan egina azaltzen delarik. Gainontzeko proiektuek ere aurrekontua dute. Ondorioz, bide bat hala beste hartu da erabaki beharrekoa, izan ere, erabakia atzeratzea zuhurtasunez ez jardutea suposatuko lukeelako, eta Dantzagunea Errenteriarra ekartzeko aukera gal

sin entender en base a qué criterios. Por último, y esto le parece más preocupante, se solicita que se voten los puntos por separado pero es necesario ser conscientes de qué es lo que estamos pidiendo que se vote por separado. En cuanto al primer punto considera que no existe problema para votarlo por separado, si el planteamiento es claro, Dantzagunea a Niessen o a Lekuona. El segundo punto y el cuarto punto le parecen extremadamente contradictorios. Manifiesta que no sabe si cuando se aprueban los presupuestos, se leen o no los documentos porque en la memoria realizada por urbanismo se dice claramente: "adecuación estructural del edificio Lekuona 826.000 €, se trata de intervenir el edificio para asegurar la estabilidad estructural del mismo desarrollando determinados capítulos correspondientes al proyecto de la Biblioteca Municipal previsto en el mismo". Lo que se recoge en los presupuestos es lo que se está mencionando en el punto cuarto, no entiende porqué se quiere dar de baja una partida y crear otra para las mismas funciones. Esto ya está explicado, en la memoria entre otras cosas se dice que se va a actuar porque el edificio Lekuona se está cayendo, los 826.000 euros son del envolvente del edificio para asegurar la estabilidad del mismo. En cuanto al quinto punto, manifiesta que se les acusa de incumplimiento y lo cierto es que la Junta de Portavoces se ha reunido unas cuantas veces, se ha trasladado la información y está claro que no hay ningún inconveniente en hacer una nueva reunión. Cree que ese comité de seguimiento ya está en marcha, en todo caso se puede pedir que se mejore su funcionamiento. El no tiene ningún inconveniente pero reitera que existe una Junta de Portavoces que se creó a raíz de la moción aprobada y presentada en enero, sigue sin entender porqué hay que crear un órgano más. En cuanto al punto tercero, cree que todas las cartas están sobre la mesa, su Grupo ha traslado informe sobre lo que

litekeelako. Egindako jarduketeki dagokionez, zehazki Alderdi Sozialistak plan estrategikoa eta bete gabeko kontuez esandakoen inguruan, aitortzen du dokumentu bakar batean ez dela jartzen instalazio bakoitzaren lekua, baina bai Artiolak, Traje-museoak, Aterpetxeak eta Dantzaguneak duten garrantzia. Gaineratu du saiatzen ari direla gatazka politikoa beste herritarrek eta beste agente batzuek osatzen duten forora ez eramaten. Berak ulertzen du denak Dantzagunea Errenteria etortzearen alde egotea, gauza bera Traje-museoa eta Artiola ere. Haatik Aterpetxea lehen Liburutegia zegoen lekura eramateko hitz egiten da, baina berori kokatzeko eskuduntza Udalari dagokio, eta une horretan eztabaidatzen ari dira. Finantzazioari dagokionez, Niessengo lokalari buruzko azalpenak eman dituzte, nahiz eta badirudien batzuetan proiektu baten aurka egiteagatik edozein gauza esan litekeela. Tabacalera adibidea aitatu nahi du, orain lau zati berdin, eta lehen Odon Elorzarekin hiru ziren. Hemen, ordea, Udalak gutxiena asumituko du eta Aldundiak, berriz, ia-ia dena. Hortaz, gauzak beren lekuan jarri behar direla uste du. Beraungo igerilekuak ere aitatzen dira; Merkatuzaharraren finantzazioa, baina Alderdi Sozialistari ahaztu zaio Beraungo igerilekuen proiektuaren bigarren zatia geratu zela finantzazaziorik gabe. Gobernu Talde honek ahalegin guztiak egin ditu; saiatu dira Alderdi Sozialistak konpromisozko protokoloa sina zezan bigarren zati horri aurre egin ahal izateko, baina azkenean ez da sinadurarik izan, eta ondorioz, hauxe da egoera. Erakundeek finantzatu beharrekoak kontu pixka batekin ibili behar dela uste du, ez baita txikleak bezala luzatzen. Alderdi Popularreko bozeramaileari erantzuten dio esanez ez duela uste oinarri ekonomikoak huts egiten dutenik, besteak beste, onarturiko Liburutegiko kostua 2015 arte banatuta dagoelako. Bidali den protokoloak beste gauza bat esaten du, beste bat idatziko dute, alegia, bat

cuesta hacer cada obra y en cada lugar, es más, había un proyecto de Biblioteca en Lekuona con un presupuesto concreto de 4.576.000 euros. No entiende qué informes le piden, reitera que el presupuesto ya está elaborado en el informe de los Técnicos de Urbanismo. El resto de los proyectos ya están presupuestados, queda decidir si se opta por una vía o por otra, demorar esta decisión le parece un tanto imprudente porque quizás puede hacerles perder la opción de tener Dantzagune en Errenteria . En cuanto a las intervenciones realizadas, en concreto se refiere al Partido Socialista, en relación con el tema del plan estratégico y los incumplimientos, reconoce que no se establece en ningún documento el lugar de cada instalación, pero si la importancia de Artiola, el Museo del Traje, el tema del Albergue y Dantzagunea. Manifiesta que lo que se está intentando es evitar trasladar un conflicto político a un foro en el que están participando otros ciudadanos y otros agentes también. Entiende que todo el mundo quiere que venga Dantzagune a Errenteria porque el posicionamiento ha sido a favor, lo mismo que con el Museo del Traje y Artiola. Se está hablando de trasladar el Albergue a la antigua Biblioteca, la ubicación compete al Ayuntamiento y en este momento se está discutiendo. En cuanto a la financiación, ya ha dado explicaciones sobre el local de Niessen, parece que a veces por querer ir en contra de un proyecto se puede decir cualquier cosa. Quiere poner el ejemplo de tabacalera, cuatro partes iguales, o tres partes en el pasado con Odón Elorza. Aquí se está solicitando que el Ayuntamiento asuma la mínima parte y la Diputación prácticamente la totalidad de la parte, cree que hay que poner las cosas en su sitio. Se mencionan también las piscinas de Beraun, se habla también de la financiación de Merkatuzar y al Partido Socialista se le olvida que el proyecto de las piscinas de Beraun se quedó sin financiación la segunda parte. Este Equipo de

Niessenerako eta beste bat Lekuonarako, eta hor ezarriko da Lekuonak izango duen finantzazioa, gaineratu du. Bestalde, ondo aski ulertzen ditu EAJren bozeramailearen mesfidantzak eta Gobernu fiskalizatzeko duten obligazioa. Paperetan azaltzen da Lekuona finantzatzeko zatirik handia Udalak hartzen duela bere gain, baina konfiantza eta pazientzia pixka bat eskatzen du, emaitza herri honetarako onuragarria izango dela itxaropen osoa duelako. Iraila edo urrirako konpromiso zehatza lortzeko itxaropena dute. Hortaz, zorpetu beharraren inguruan eginiko arazo-aipamenek ez dute zentzurik. Eurek konstziente dira eta ez da sartzeko euren parametro eta logikaren barruan zorpetze horietara jotzea. Eurek aurreikuspen batzuek egin dituzte eta unea iristen denean pasako dute informazio hori. Orobat aitatu nahi du kultura eta sormengune proiektua, hain zuzen ez delako Lekuona bakarrik, proiektu osoa baizik. Bere iritziz, bide luzea izan daiteke, eta, beste gauzen artean, herri hau bila zebilen alternatiba izan daiteke. Bere aburuz proiektu hau ondo ahokatzeko da eta plan estrategikoan azaldu diren beharrei erantzuten die. Alegia, alde zaharra berritzea, Kulturarako guneak, eraldaturiko ekonomia, gizarte ikasia eta eragilea, kanpora begira dagoen proiektua, bizitzeko eta bisitatzeko hiri erakargarria... Horiek dira, besteen artean, plan estrategikoaren elementuak. Azkenik, EAJren bozeramaileak, ez osoko bilkura honetan, baina bai Bozeramaileen Batzordean, gaurko prentsan ere irakur daiteke, proposatu zuen Lekuona eraikina ez soilik erabiltzeko Dantzagunearako, auditorio bat ere bertan sartzeko. EAJren bozeramailea lasai geratu dadin, proiektuan aitatzen da kultura eta sormengunearen ezaugarrien artean, erdi aldean eszenatoki handi bat izango duela, sormeneko eta musika eta artistiko ikuskizunak egiteko aukera emango duena. Zentzu horretan, Euskadiko eta Biarritzeko orkestrek erakutsi dute ekimenari buruzko interesik. Hori horrela izanik

Gobierno ha hecho todos los esfuerzos habidos y por haber, se ha intentado que el Partido Socialista firmara un protocolo de compromiso para afrontar la segunda parte, pero al final no ha habido firma, esta es la situación. En la financiación por parte de otras Instituciones, hay que tener cuidado de cuánto se estira el chicle. En cuanto al portavoz del Partido Popular responde que él no cree que cojeen las bases económicas, los presupuestos se han aprobado con el coste de la biblioteca incluido, que se trasladó plurianualmente hasta el 2015. El protocolo que se ha trasladado dice otra cosa, se va a redactar un convenio por cada uno de los elementos, uno para Niessen y otro para Lekuona, ahí se establecerá la financiación que va a tener Lekuona. Por otra parte entiende perfectamente a la portavoz del PNV y entiende también los celos y la obligación que tienen de fiscalizar al Gobierno. En los papeles aparece que la mayor parte de la financiación de Lekuona la asume Ayuntamiento pero pide un poco de confianza y paciencia porque tiene la convicción de que el resultado para este pueblo va a ser beneficioso. Esperan que para septiembre u octubre se pueda llegar a un compromiso concreto. Los problemas que se mencionan en relación a la necesidad de recurrir a endeudamientos no tienen sentido, son conscientes y no entra dentro de sus parámetros y lógica recurrir a esos endeudamientos que se están planteando. Se ha hecho una estimación y llegado el momento trasladarán esa información. Quiere hacer también una referencia al proyecto de polo cultural y creativo, no sólo en relación a Lekuona sino que el conjunto del proyecto es importante, tiene y puede tener mucho recorrido, puede ser la alternativa que buscaba este pueblo entre otras. Este proyecto encaja perfectamente y responde a las necesidades que han aparecido en el plan estratégico, rehabilitación del casco histórico, espacios para la

ere, zalantzaren bat sortuko balitz, Lekuona eraikina egiteko arkitektoak kontratatzeko baldintza-agiri teknikoetan zera esaten da: eraikinaren erdialdeko espazio-plazan egingo dira dantza eta jarduera eszenikoen inguruko milaka jarduera. Leku horrek, egungo eraikinaren baldintzen barruan ahalbidetzen duen espaziorik handiena izango du, eta gainontzeko erabilerak ahokatu egingo dira lurzoru horretan bertan. Horregatik, gauza horietarako ezarriko den azalera gutxi-gora-beherakoa izango da, handitzen saiatu beharrekoa. Toki horrek trabarik gabekoa izan behar du, eta dantza, errepresentazio eszeniko, etab. moduko jarduketa ezberdinak egin ahal izango dira, eta berorien musika-soinua ere kontuan hartu behar da. Kontu hori baldintza-agirietan aintzat hartu zen, eta proposamenean hartutako elementu bat horixe da, hots, nola lortu erdigune hori... Eskertzen du, beraz, Eusko Alderdi Jeltzaileak Dantzagunea baldintza hauetan Lekuonara eramateko erakutsitako jarrera.

cultura, economía transformada, sociedad que aprende y emprende, proyección exterior, ciudad atractiva para vivir y visitar...esos son entre otros, elementos del plan estratégico. Por último, la portavoz del PNV, no en esta Sesión Plenaria pero si en Junta de Portavoces, incluso lo han podido leer en prensa con fecha de hoy, propone que el edificio Lekuona no sólo se destine al Dantzagune sino que también pueda tener un auditorio. Para tranquilidad de la portavoz del PNV, el Sr. Alcalde manifiesta que el proyecto en concreto de polo cultural y creativo menciona que las características del edificio dotado de un gran espacio escénico central permitirá además dar cabida a creaciones y espectáculos musicales y artísticos. La orquesta de Euskadi y la de Biarritz ya han mostrado interés por esta iniciativa. Si todavía así surgiera alguna duda, en el pliego de condiciones técnicas para la contratación de los arquitectos para la realización del edificio Lekuona se dice lo siguiente: es la zona central polivalente del edificio espacio-plaza donde se desarrollarán múltiples actividades relacionadas con la danza y actividades escénicas. Dicho espacio debe ser la mayor superficie posible dentro de las condiciones que le permite el actual edificio y el encaje del resto de los usos en el mismo solar integral, por ello la superficie aportada para el mismo debe considerarse como una estimación que hay que tratar de superar. Dicho espacio deberá ser diáfano y estar adaptado de condiciones físicas que permitan diferentes usos en el mismo como actuaciones de dantza, representaciones escénicas...se deberá tener en cuenta el aspecto del sonido musical de las mismas. Es un elemento que se recogió en el pliego de condiciones a los efectos de valorarlo. Una vez abiertos los sobres, uno de los elementos que se traslada a las propuestas es justamente cómo conseguir ese elemento central. Quiere agradecer la posición del Partido Nacionalista Vasco en el sentido



\* Jose Angel Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Ferradas jaunari erantzunez zera esan du: Alderdi Sozialistak ez duela ezetzaren diskurtsoa egiten. Uste du ondo geratzeko edo esango zuela. Izan ere, eurek esan baitute aspaldidanik euren proiektua, proiektu irekia dela, eztabaidatu eta hitz egin beharrekoa. Ez da "ez"-kontua. Hauteskunde-kutsua duela eta, eurek lanean aritu direnarekin koherentziarekin jardunez, uste dute gutxienez Liburutegia Lekuonan egon beharko zukeela. Are gehiago, Liburutegia Lekuonan denek ekarpenekin, gauza gehiagotarako ere erabil daiteke, baita alderdi zenbaitek eskatu duten auditoriumerako ere. Eta, berriro dio, ez dela proiektu itxi bat, irekia baizik. Gainera, lehenengo egunetikdenek mahai gainean jartzen dituzten ekarpenak eztabaidatzeko eskatzen ari dira. Peña andrearengana zuzenduz auditoriuma hor jar daitekeela esan dio, horretarako denek artean hitz egin dezakete. Izan ere, Alderdi Sozialista ere kultura sustatzearen aldeko da, hori demostratu duelako orain artean. Alkate jaunarekin, berriz, gauza askorekin ez dago ados, egunak joan egunak etorri bizi izan dituelako. Data eta jasotako dokumentuen inguruan Alkate jaunari galdetu dio, ea hitz egiten ari diren ekipamendu guztiak jasotzen dituen kontua hain serioa izanik, entregaturiko lau paperekin eztabaidatu daitekeen. Euren eta gainontzeko taldeei ez zaie hala iruditzen. Bestalde, ados daude dantza eta arte eszenikoak errotuta daudela eta Dantzaguneak Erreterian egon behar duela. Berak ez du sekula aurkakorik esan, bere Taldeak proposamena eztabaidatzeko egin du. Alkate jaunari aurpegiatu dio dena abian jarri duela kontua eztabaidatu eta mahai gainean jarri gabe, gauza bera eskatzen dute etengabe gainontzeko taldeek ere. Azkenean Dantzaguneak Lekuonara

de apoyar el Dantzagunea en Lekuona con estas condiciones señaladas.

\* Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) respondiendo al Sr. Ferradás. El Partido Socialista no está por el discurso del "no". Cree que lo ha dicho porque quiere quedar bien. Ya lo han dicho desde hace meses, su proyecto, es un proyecto abierto, a discutir, a debatir, a hablar, esto no es "el no". En cuanto a que esto es una confrontación electoral, ellos por coherencia con lo que han venido trabajando y haciendo creen que tienen que mantener como mínimo la Biblioteca en Lekuona. Es más, la Biblioteca en Lekuona con las aportaciones de todos, puede tener otra serie de usos, incluso puede tener el auditorio que algunos partidos están solicitando. Insiste en que no es un proyecto cerrado sino abierto, lo que se está pidiendo desde el primer día es que se debatan las aportaciones que todos ponen encima de la mesa. Se dirige a la Sra. Peña manifestando que el auditorio puede ser posible, se puede hablar entre todos. El Partido Socialista también está por fomentar la cultura, lo ha venido demostrando hasta ahora. En cuanto al Sr. Alcalde, hay muchas cosas en las que no puede estar de acuerdo porque las ha vivido en el día a día. En relación con las fechas y documentos recibidos pregunta al Sr. Alcalde si cree que una cosa tan seria con todos los equipamientos sobre los que están hablando se puede discutir con los cuatro papeles entregados. A ellos y el resto de los Grupos no se lo parece así. Por otra parte están de acuerdo en que lo fundamental es el arraigo de la danza y de las artes escénicas y que el Dantzagune debe estar en Erretería, jamás han dicho lo contrario, su Grupo presenta una propuesta para discutir y debatir. Recrimina al Sr. Alcalde la puesta en marcha de todo sin tan siquiera debatir y poner sobre la mesa y esto es algo que constantemente

joan behar badu, Alderdi Sozialistak onartuko du gehiengoak esaten duena. Aldez aurretik hausnarketa estrategikorik ez dela egin eta, uste du orain kultura-ekipamenduez ari badira, hori lehen kudeatu eta etorkizunerako kudeaketa egin zelako dela. Artiola martxan ipini bada, Alderdi Sozialistak etorkizuneko kudeaketa hasi zelako dela. Liburutegia lekuz aldatzeko asmoa hobekuntza bat lortzeko zen. Hortaz, uste du ez daitekeela esan aurreko Gobernu Taldeak ez zeukala kontua argi. Mozioan aitatzen diren zifrek zerikusia dute lehen eginiko kultur-ekipamenduekin. Alkateari aurpegiatu dio ez duela zenbaki bakar baten berririk eman, eta une hartantxen jakin duela 300.000 euroko gastua, baina inork ez zekiela eta soilik 100 eurotan deskuidatu direla. Hala ere, datu hau, beste asko bezala, orain artean ukatu da, eta badirudi, aparte ezohiko osoko bilkura bat egin behar dela Alkate jaunak zer pentsatzen duen jakin eta zer duen eskuartean esateko, korridoreetan edo Bozera maileen Batzordeetan ez delako osoko bilkuratan ematen diren datuak ematen, eta horregatik, bere Taldea kexatzen da eta horregatik daude orain han. Izan ere, osoko bilkuran bezala egoeraren berri eman izan bazen, bere Taldeak ez zukeen eskatuko berori egin zedin.

\* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du herri hau etorkizuneko proiektuei begira jartzeko holako proiektuak behar dituela eta ez dagoela industria edo berrindustrializazio motako proiektu alternatiborik. Hortaz, irekita duten bide bakarra Dantzagune-proiektuak eta kultura-azpiegitura guztiak suposatzen duen kultura-erronka aprobetxatu eta zentzua eta koherentzia ematea da. Proiektua dena da, eta ardatz-harria kentzen badute, proiektua

están pidiendo el resto de Grupos Políticos. Si al final el Dantzagune tiene que ir a Lekuona el Partido Socialista acatará lo que dice la mayoría. Sobre que no ha habido reflexión estratégica con anterioridad, manifiesta que si ahora se juega con los equipamientos culturales es porque antes ha habido gestión y gestión de futuro. El Museo del Traje está ahí porque ha habido gestión de futuro, Artiola se ha puesto en marcha porque ha habido gestión de futuro, lo comenzó el Partido Socialista. El cambio de ubicación de la Biblioteca era por conseguir una mejora. No se puede decir que el anterior Equipo de Gobierno no lo tenía claro. Las cifras a las que hacen referencia en la moción tienen que ver con otros equipamientos culturales realizados con anterioridad. Recrimina al Sr. Alcalde que no ha trasladado ningún número y que en este momento se acaba de enterar que se habla de 300.000 euros pero que nadie lo sabía y que menos mal que sólo se han equivocado en 100. Este por ejemplo, es un dato que se ha negado como muchos otros, parece que es necesario montar un Pleno Extraordinario para que el Sr. Alcalde diga lo que piensa y lo que se trae entre manos, ya que en los pasillos o en las Juntas de Portavoces no se facilitan los datos que se facilitan en el Pleno y por eso su Grupo se queja y por eso hoy están ahí. Si la situación hubiera sido expuesta como en el Pleno su Grupo no habría pedido la celebración del mismo.

\* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que poner en una perspectiva de futuro a este pueblo pasa por proyectos de este tipo puesto que no hay proyectos alternativos de tipo industrial o de reindustrialización. El único camino que les queda abierto es el de aprovechar y dar sentido y coherencia a la apuesta cultural que supone el proyecto Dantzagune y el conjunto de infraestructuras culturales. El proyecto es un todo y si

bertan behera ereriko da. Horrela, ez dezakete eskatu proiektuaren aldeko apustua egiteko, baina horretatik kanpo geratzen dena, hots, Dantzagunea Lekuonan, bazterrean geratuko da, hori delako zentzua eta koherentzia ematen diona. Bere aburuz Alderdi Sozialistak hartzen duen jarrera, ez du esango eroso denik, baina alde aurretik mahai gainean jarritako proiektutik at geratzen da. Azkenik, testuari dagokionez, gustatuko litzaioke Alderdi Sozialistako bozeramaileak bigarren eta laugarren puntuak argitzea, zeren eta, Alkate jaunak aitatu duen moduan, kontraesankorrak dira. Gainera, gustatuko litzaioke, Alderdi Popularrak zein Eusko Alderdi Jeltzaileak mahai gainean jarri dutenez, mozioa puntuz puntu bozkatzea.

\* Herzog jaunak (PP) esan du kultura eta sormen-gunea oso komentzigarria dela. Eurek pentsatzen dutena ulertzeko furgoneta bat erostea erabakitzen duen familia batekin konparaketa egin nahi du. Zertarako nahi dute furgoneta? Ba, haurrak ikastetxera eramateko eta lanerako. Eta, nolako furgoneta erosiko dute, eta non? Balioaren zati bat Pepe agentziak ordainduko du promozio bat egiten ari delako, baina furgoneta erosteko jakin behar da Pepe agentziak zenbat ordainduko duen. Diru asko ordainduko du eta merkeago aterako zaigu. Baina, zenbat? Horixe da falta duten datua. Esneketariaren kontuarekin dabilta, ez dakite Aldundiak zenbat emango duen eta zer nolako erabakia hartuko duen. Onartu behar al dute Aldundiak esatea negoziazioan Erreterria ondo aterako dela? Berak uste du lehenengo jakin behar dutela Aldundiak zenbat jarriko duen, eta Udalari zenbat tokatuko zaion. Behin hori argitutakoan, zerbakiak mahai gainean eta jakinik zer egin behar duten eta nola finantzatuko duten, sar daitezke joan-etorri horretan eta ez alderantziz. Izan ere, bestela, etxea teilatutik hasiko dute. Mozioaren

quitamos la piedra angular, el proyecto se cae. No pueden decir que se apuesta por el proyecto pero se sitúa fuera del mismo a lo que da sentido y coherencia al conjunto es decir, Dantzagune en Lekuona. Considera que el Partido Socialista en este sentido se sitúa en una posición no va a decir cómoda pero que de antemano se sitúa fuera del proyecto que se pone sobre la mesa. Finalmente en relación al texto le gustaría que el portavoz del Partido Socialista le aclarara los puntos segundo y cuarto ya que de alguna forma ya ha señalado el Sr. Alcalde son contradictorios y le gustaría en la medida en que tanto el Partido Popular como el Partido Nacionalista Vasco han puesto sobre la mesa la posibilidad de que se vote la moción punto por punto.

\* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que el polo cultural y creativo es muy convincente. Para que se entienda lo que ellos piensan, quiere hacer una analogía de la familia que decide comprarse una furgoneta. ¿Para qué quieren la furgoneta? Pues para llevar a los hijos al colegio y para trabajar. ¿Y qué furgoneta se compran? ¿Y dónde la compran? Una parte se la paga la agencia Pepe que está haciendo una promoción pero para poder comprar la furgoneta es necesario saber que parte paga la agencia Pepe. Pagará mucho dinero y saldrá más barata la furgoneta. Pero ¿Cuánto?. Ese es el dato que les falta. Se está haciendo el cuento de “La lechera”, no se sabe cuánto aportará Diputación ni que decisión van a tomar. Si aceptan lo que Diputación les diga ¿la negociación será favorable para Erreterria? Cree que primero es necesario saber cuánto va a poner la Diputación y cuánto le toca al Ayuntamiento y una vez esclarecido esto, con los números sobre la mesa y sabiendo qué se puede hacer y cómo se va a financiar es cuando se pueden meter en el trajín, no al revés. De otra manera se

bigarren eta laugarren artikuluen inguruan berak ez daki zergatik eman behar zaion baja partida bati, gero beste bat berdina egiteko. Kontu horri buruzko argibideren bat ematea gustatuko litzaioke.

\* Peña andreak (EAJ-PNV) esan du bere Taldeak uste duela informazioa ez dela hara-hona aise ibili. Izan ere, Gobernu Taldeari eskatu zaionean –gainera osoko bilkuran aho batez onarturikoa– Arteleku, Traje-museoa, Udal Liburutegia, Aterpetxea edo aurreikusita egon zitekeen eta inbertsioa beharko luketeen beste edozein kultura-ekipamenduei buruzko txostenak ekartzeko, mantentze, garbitze eta argiaren gastuei buruzko informazioa eman da, baina mozioan ez dira txosten horiek aitatzen, berokatu beharra baizik. Puzlea nola osatu behar den ari dira hizketan. Baldintza-agirietan irakurri dutenaz ari dira, hori zelako berak jakin beharrekoa. Gaur egun oraindik ez dakite zehatz-mehatz zenbat neurtzen duen. Jakin badakite erdian gune handi bat izango duela, baina ez dute informazio guztia eskuartean. Uste du informazio hori guztia bideratzeko ezarritako baliabideak ez duela funtzionatu aitortu beharko dute eta irtenbideren bat bilatu beharko dutela kontua ahalik eta hobekien partekatu ahal izateko. Bere iritziz, zaila da gobernu eta oposizioaren arteko tartea gainditzea, eta konfiantza kontua, berriz, inertziari jarraiki konplikatua izaten da. Aldundiak, Eusko Jaurlaritzak edo Estatu Espainolak areto bat egokitzen badu, bertan proiektu bat burutu nahi duela, eta proiektu horretan portzentaje jakin batekin esku hartzen badu, proiektua amaitutakoan, gorago dagoen Erakundeak aretoa ez du berekin eramaten, eta egokitua uzten du. Gaineratu duenez, EAJk interesa du proiektua hona ekartzeko, baina baita Aldundiak ere. Errenteriara etortzen bada, ez da nora joan ez dakielako, hemen baliabide interesgarriak daudela badakielako baizik.

está haciendo la casa por el tejado. En relación con los artículos segundo y cuarto de la moción no entiende porqué hay que dar de baja una partida para hacer otra idéntica, le gustaría tener alguna aclaración al respecto.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ-PNV), manifestando que la sensación que tiene su grupo es que la información no es que haya fluído fácilmente. Cuando se ha solicitado al Equipo de Gobierno además aprobado en Pleno por unanimidad, que aportaran los informes en los que se recogen las necesidades de Arteleku, el Museo del Traje, la Biblioteca Municipal, el Albergue o cualquier otro equipamiento cultural que pudiera estar previsto y requiriese una inversión, se ha proporcionado información sobre los gastos de mantenimiento, limpieza, electricidad..Pero no son esos los informes a los que se hace referencia en la moción sino a las necesidades de reubicación, se está hablando de cómo situar el puzzle. Se está hablando de lo que se ha leído en el pliego de condiciones, eso es lo que se necesitaba saber. A día de hoy todavía no saben a ciencia cierta el metraje. Se sabe que se pretende hacer un espacio grande central pero no conocen toda la información. El instrumento que se ha puesto de canalización de toda esta información habrá que reconocer que no está funcionando y es necesario poner a esto remedio para que se pueda compartir de la mejor manera posible. Cree que es difícil superar la barrera del gobierno y la oposición en el tema de la confianza, por inercia suele ser complicado. La dinámica lleva a tener diferentes perspectivas. Cuando la Diputación, el Gobierno Vasco o el Estado Español adecúa una sala porque va a desarrollar un proyecto, y participa en esa adecuación con un porcentaje determinado, una vez finalizado ese proyecto la Institución superior no se lleva la sala, la deja adecuada, no se la va a llevar.

Dantzagune ekartzea eta Lekuonan kokatzea partekatzen duten bezala, ez datoz bat % 100ean gainontzeko kultura-ekipamenduekin egin nahi dutenarekin. Bere irudiko kontu hori ez dago nahikoa landua, eta bat dator Alderdi Sozialistak eginiko ekarpenekin. Haren ustez mozioa ez da Dantzagune-afararen ingurukoa bakarrik, bertan ekipamendu guztiez hitz egiten delako. Bestalde, proiektuaren kostuak EAJri zalantza asko sortzen dizkion plano bat diseinatuta badagoela baldin badakite ere, baina ez dakite gehiago. Zentzu horretan informazio-gose daude, horrek lan gehiago eskatzen badu ere. Eta proiektua bideratzeko komunikazio-kanala ezartzea beharrezkoa da. Halaber, mozioaren bigarren eta laugarren puntuak argitzea beharrezkoa jotzen dute.

\* Alkate jaunak (E.O.BILDU) uste du kasu honetan aukera bat egin behar dela eta horretarako afixak mahai gainean daudela. Badakite zenbat kostako den gauza bat eta bestea, baita zenbat suposatuko duen ere. Proiektu bat asumitzen denean –dio–, begibistakoa da arriskuak daudela, gehixeago edo gutxiago irabazi edo galdu litekeelako. Berak ez du uste zentzu gehiegirik duenik aurkezturiko mozioak. Bigarren eta laugarren puntuak kontraesankorrak dira. Jarraipen batzordeari dagokionez, jada badago batzorde bat. Beharrezko ikusiz gero eta, nahi izanez gero, gehitu liteke bilera-kopurua, horrek ez duelako inolako arazorik sortzen. Eurek izan duten informazioa eman diete eta zentzu horretan nahiko gardenak izan direla uste du, txostena jaso bezain laster bidaltzen zutelako. Hirugarren puntuari dagokionez, Liburutegia-proiektu bat zegoen, eta

El PNV tiene interés en que venga aquí el proyecto pero también la Diputación, si decide venir a Errenteria no es porque no sabe a dónde ir, es porque aquí existe un bagaje interesante. Manifiesta que así como comparten la necesidad de que venga Dantzagune y su ubicación en Lekuona, no comparten al 100% lo que se establece para el resto de los equipamientos culturales. Considera que no está suficientemente trabajado, comparte lo que plantea el Partido Socialista en cuanto a las aportaciones. Considera que esta moción no se circunscribe única y exclusivamente a Dantzagune sino que se está hablando de todos los equipamientos. El coste del proyecto suscita en el PNV muchísimas dudas, saben que hay diseñado un plano pero no conocen más. En este sentido están ávidos de información, esto requiere mucho más trabajo y creen necesario establecer un canal de comunicación que permita encarrilar todo el proyecto. Creen necesario también aclarar el punto segundo y cuarto de la moción.

\* Interviene el Sr. Alcalde (E.O. Bildu), cree que en este caso lo que hay que hacer es una elección y para ello las fichas están encima de la mesa, no tiene más misterio. Se conoce lo que va a costar una cosa y otra y también lo que van a suponer. Cuando un proyecto se asume, evidentemente tiene riesgos, se puede ganar o perder, más o menos. Sinceramente no cree que tiene mucho sentido la moción presentada. El segundo y cuarto punto son contradictorios, en cuanto al comité de seguimiento, ya existe una Junta. Si es necesario y se quiere se aumentará el número de sesiones, esto no supone ningún problema. Se ha trasladado la información que han tenido y cree que en ese sentido han sido bastante transparentes, una vez recibido un informe era enviado. En cuanto al tercer punto, existía el proyecto de la Biblioteca y ahora existe el proyecto

orain Dantzagune-proiektua dute arte eszenikoei irekia, gisa horretan herri honek dituen beharrei Lekuonan erantzuna ematen diete. Eta, berriro dio, aukera bat egin behar dela. Bere aburuz proiektuak eta kostuak ezarriak eta argituak daude, Kapitain etxekoa izan ezik, hori idazten ari direlako eta Torrekua egiteke dagoelako. Zirriborro bat egin zuten mota horretako instalakuntzak zer suposatuko zuketean jakiteko eta aurrekontuan sartzeko. Hori egin ondoren, proiektua egin behar da, gero egokia den ikusi eta partekatzeko. Eta, berriro esaten du, ez dela kontuan hartzen ari, nahiz eta izugarritzko garrantzia izan, proiektu guztiak erlazionatuta daudela. Izan ere, Artiola, Traje-museoa, Torrekua, Liburutegia eta Lekuona ez dira ulertzen bananduta egotea. Garrantzi handiagoa izango dute elkarrekin egiten badira, gaineratu du. Alderdi Sozialistako bozeramaileari erantzunez esan dio ez direla lau horri, kostu guztiak jasota dauden proiektu oso bat baizik. Are gehiago esan nahi dute: berak ez du ikusi Traje-museoaren proiektu bakar bat ere, ezta Liburutegiarena ere. Aldiz, Gobernu Taldeari izugarritzko dokumentu pila eskatzen zaizkio, baina berak hori mahai gainean jarri dutela uste du. Gustatu ala ez, proiektu bat dute, eta ez dute onartuko ez dagoela, dokumentazioa falta dela, etab. esatea. Gainera, aurrekontu batzuek daude, baina ematen du ez direla onartu ere, aurrekontuekin batera informazioa eransten delako. Azkeneko Bozeramaileen batzordean pleguak aitatu ziren, eta beroriek jasotzeko ez zegoela inolako arazorik esan zuten. Horiek gauza askoz hitz egiten dute, eta horiek ere mahai gainean jarri dituzte. Hortaz, ez du ulertzen zer gehiago eska daitekeen. Gaineratu du, errespetu guztiarekin, aurreko Gobernu-kudeatzaileak ziur aski ahaleginak egingo zituen Artiola aurrera ateratzeko, baina hala izan bada, bultzatzen ari diren Artisau-elkarte gehi Ereintzari esker izan da. Bere irudiko protagonismo hori eurek izan behar dute, besteak

Dantzagunea abierto a las artes escénicas recogiendo la trayectoria y dando respuesta a las necesidades de este pueblo en Lekuona. Reitera que es necesario hacer una elección. Hace de nuevo referencia a los proyectos y a los costes, considera que están establecidos y aclarados excepto en el caso de Kapitain etxea porque está en redacción o Torrekua porque está por desarrollar. Se hizo un esbozo para saber lo que podría suponer unas instalaciones de ese tipo para calcular qué coste podría tener y así incorporarlo a los presupuestos. A partir de ahí hay que desarrollar el proyecto que se compartirá y se determinará si es adecuado o no. Insiste en que no se está teniendo en cuenta y que tiene una importancia vital el que todos los proyectos que se están poniendo encima de la mesa están interrelacionados, Artiola, Museo del Traje, Torrekua, Biblioteca y Lekuona no se entienden por separado. Adquieren una importancia mayor si van conjuntamente. Responde al portavoz del Partido Socialista manifestando que no es verdad que existen cuatro hojas sino que existe todo un proyecto en el que aparecen todos los costes, y aún quiere decir más, no ha visto ningún proyecto del Museo del Traje, ni de la Biblioteca sin embargo se exige ingente documentación al Equipo de Gobierno que considera ya se ha puesto sobre la mesa. Hay un proyecto; gusta o no gusta, pero no puede aceptar que se diga que no existe, que falta documentación etc. Existen unos presupuestos pero da la impresión de que ni se han aprobado, los presupuestos adjuntan también documentación. En la última Junta de Portavoces se mencionaron los pliegos y se dijo que no había ningún problema para acceder a los mismos, los pliegos hablan de muchas cosas y también se han puesto sobre la mesa. No entiende qué mas documentación se solicita. Comenta con todos los respetos que el anterior Gestor del Gobierno seguramente hizo todo lo posible para que

beste, urteak daramakietelako proiektua aurrera ateratzeko borrokatzen. Eurek % 100ean bultzatuko dute proiektu-multzoaren barruan, bakarka jardunez baino indar gehiago hartzen duelako modu horretan Artiolak. Berrito aitatu ditu zenbaki-kontuak, izan ere, beste instalakuntzak konparatuz zenbakiak egiten direlako baina ez da esaten horiek zenbatekoak diren. Esan da zifra zenbait ez dela eman, haatik berak azaltzen ez diren zenbaki horiek zehaztea eskatzen du, gauza bera txostenen aferan, zeren eta, eman ez direnak, berrito dio, orain egiten ari delako da, eta beroriek dituztenean gainontzekoei gehitu zaizkie beharrezko zorroztasunarekin. Berari aitatu den gai bat harrigarri samarra egiten zaio. Alegia, Aldundiak Niessengo lokalean duen ustezko interesa eta lagatuko zaion epea. Begibistakoa da Aldundiak jakingo duela interesatzen zaion edo ez, baina jakin badaki herri honi asko interesatzen zaiola Dantzagunea etortzea. Berrito aitatu ditu datuak, Aldundiak 225.000 € jarriko dituelako bi urtez lagatzeagatik. Hori da prezioa, eta, galdetu du, ea prezio hori Aldundiarentzat edo Udalarentzat den interesgarria. Bere irudiko Gobernu Taldeak ondo negoziatu du, alabaina susmoak ere ulertzen ditu. Bestalde, asko pozten dira Eusko Alderdi Nazionalistak begi onez ikustea Lekuona-proiektua, gustatuko zaiela erabat konbentziturik daudelako. Hortaz, pazientzia pixka bat eskatzen du proiektuaren afixak gutxinaka-gutxinaka ahokatzeko.

\* Jose Angel Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du zalantzak dituela, ez dakielako Liburutegian lehenengo edo bigarren

Artiola saliera adelante pero que ha sido así gracias a aquellos que lo están promoviendo, Asociaciones de Artesanos más Ereintza. Cree que ese protagonismo lo tienen que tener ellos que son los que han peleado años para que este proyecto salga adelante. Ellos lo van a apoyar 100% dentro de un proyecto conjunto porque entienden que es así, Artiola adquiere más fuerza que de forma individual. Vuelve a hacer referencia al tema de los números, se hacen números en comparación con otros establecimientos o instalaciones pero no se dice cuáles son. Se dice que no se han dado algunas cifras y en este sentido solicita que se le concreten que números son los que no aparecen, lo mismo que los informes, los que no se han trasladado vuelve a insistir, es porque se están desarrollando y cuando se tengan con el rigor necesario se trasladarán al resto. Hay un tema que se ha comentado y que le resulta curioso, el interés que tiene Diputación en el local de Niessen y el tiempo de cesión. Evidentemente Diputación sabrá si le interesa o no pero lo que si sabe es que a este pueblo le interesa una barbaridad que Dantzagunea venga. Vuelve a hacer referencia a los datos, Diputación aportará 225.000 € y esto por dos años de cesión, ese es el precio y pregunta si es un precio adecuado para los intereses de Diputación o para los intereses de este Municipio. Cree que este Equipo de Gobierno ha llevado una muy buena negociación, pero también entiende los recelos. Se alegran muchísimo de que el Partido Nacionalista Vasco vea con buenos ojos el proyecto Lekuona y tiene la plena convicción de que le va a gustar. Pide un poco de paciencia para que las fichas del proyecto se vayan encajando poco a poco.

\* Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak), tiene una duda, pregunta donde va la Biblioteca, si en la primera

solairuan jarriko duten, ikastetxeko patioa nola geratuko den eta negoziazioa nola eraman den. Gaineratu duenez, azkenean Mendoza jaunak, kontatzen ari denarekin eta lehen esan ez dienekin nahasi nahi ditu. Bere iritziz, Talde guztiek berdin pentsatzen dute, eta horregatik ari zatzazkie eskatzen eta exijitzen. Hortaz, Alkate jaunari esan dio batzuetan harri eta zuhur uzten duela. Bere Taldeak berdin pentsatzen jarraitzen du, eta uste du gainontzeko taldeekin kontua ez dela landu, erdiko bidetik jo nahi izan dutela, denek eztabaidatu eta parte har zezaketenean. Gaineratu du Dantzagune-aferra mahai gainean, eta eskatzen dio Liburutegia-proiektua bat badagoela ez aipatzeko hainbeste aldiz. Begibistakoa delako proiektua badagoela, baina eurek planteatzen dutenean lehenbiziko proiektuan baino askosaz gauza gehiago doaz, hain zuzen inguru horri administrazio eta kultura-edukin zabala emateko. Kostuak oso diferenteak izan daitezke, baina hitz egin eta eztabaidatu behar dituzte, azkenean Dantzagunea Lekuonara eramateko. Horregatik eskatzen dute eztabaida eta diskusioa ez baztertzeko, aspaldiko hileetan horixen eskatzen ari direlako.

\* Herzog jaunak (PP) bost minutuko etena eskatu du.

\* Mendoza alkate jaunak (E.O. BILDU) esan du etena Rodriguez jaunari erantzun ondoren egingo dutela.

\* Mendoza alkate jaunak (E.O. BILDU) esan du berak ez diola inori eragozten nahi duena planteatzeko. Haatik, proiektu zehatz bat dagoenez eta alternatibarik ez, hura planteatzen baino ez dira ari. Ez du ulertzen zergatik harri-zuhur geratzen den, bera datuak baino ematen ez delarik ari, eta inork ez dituelako deslegitimatuta berak mahai gainean ezarritako

planta o en la segunda, tiene dudas con el patio del colegio y la negociación que se ha hecho. Dice que al final entre lo que el Sr. Mendoza está contando y que antes no ha contado les está queriendo envolver. Comenta que todos los Grupos piensan igual y que por eso se le ha estado pidiendo y exigiendo. Le dice al Sr. Alcalde que a veces le alucina. Su grupo sigue pensando lo mismo, creen que no se ha trabajado con el resto de los Grupos que se ha querido tirar por la calle de en medio, que podía haber debatido y participado con todos. Comenta que nadie ha puesto el tema de Dantzagune encima de la mesa. Le pide que no haga tanta referencia a que ya hay un proyecto de la Biblioteca. Efectivamente existe pero en el proyecto que ellos plantean van muchas más cosas que no iban en el primer proyecto, precisamente para dar un amplio contenido administrativo y cultural a esa zona. Los costes pueden ser completamente diferentes, es necesario hablarlo y debatirlo. Comenta que existiendo ese debate, al final Dantzagune termina yendo a Lekuona, le solicita que no les prive del debate y la discusión, es lo que llevan pidiendo desde hace meses.

\* Interviene el Sr. Herzog (PP) solicitando un descanso de cinco minutos.

\* El Alcalde Sr.Mendoza (E.O. BILDU) solicita terminar su intervención para contestar al Sr. Rodriguez, tras lo cual se dará paso al descanso.

\* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (E.O. BILDU), manifestando que él no impide a nadie que plantee lo que quiera. Hay un proyecto concreto, no existe otra alternativa, es lo que ellos están planteando. No entiende porqué se alucina, él está dando datos y de momento nadie ha deslegitimado los datos que se han puesto sobre la mesa. Insiste en que han dado la



datuak. Eta, berriro dio, txostenak bidali dituztela, hori ez du inork ukatu, ezta azken Bozera maileen Batzordean ere, Iraultzarekin, Kapitain Etxeko kostuak zer suposatuko zuketeen jakiteko, egindako bisitaren berri emateko. Batzuek aurreratu eta Kapitain Etxeak zer suposatuko duen galdetzen dute. Bat harri eta zuhur gera daiteke, baina gauzak dauden bezalakoak dira. Gaineratu du Koldo Mitxelenako aferaren inguruan ezer ez dela aldatu, izan ere, eurek eginiko planteamenduaren arabera, gimnasioa lehenengo solairura eramango dute eta Liburutegia bigarrenera, orduan berak ez daki zein den arazoa. Une hauetan Koldo Mitxelenako gimnasioak ez ditu betetzen bete beharreko baldintzak, eta erabat insonorizatutako lokal batera eramatea planteatzen dute, berak ez daki zergatik ez duen balio lokal horrek gimnasiorako, gisa horretan lege-baldintza guztiak beteko dituelako. Justuan baldintza horiek igo dute aurrekontua 450.000 eurotik 524.000 eurora. Eta, berriro dio, planteamendu berdina dela: liburutegia goiko solairura eramatea 1.100.000 € inguru. Horiek dira mahai gainean ezarri dituzten datuak, esan du.

Mintzaldia amaitutakoan, Mendoza alkate jaunak (E.O. BILDU) baimendu du Alderdi Popularreko bozera maileak eskaturiko etena.

\* Jose Angel Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) berriro esan du mozioan puntuz puntu zehazturiko alternatiba bat izaten jarraitzen dutela. Mahai gainean jartzea, lantzea eta adostea gustatuko litzateke. Ondorioz, inork ez dezake esan ez dutela alternatibarik eta ez dakitela zertaz ari diren. Hori aintzat hartuta eta kontuan izanik bigarren eta laugarren puntuen inguruan egin diren eskaerak, bigarren eta laugarren puntuak bat egitea proposatzen dute. Alegia, laugarrenaren zati bat bigarrenaren sartuko litzateke, eta bigarrenaren zati

información existente, han mandado informes, esto nadie se lo ha negado, tampoco que en la última Junta de Portavoces planteó que estaba visitando con Iraultza Kapitain etxea para presentar un informe sobre los costes que supondría. Algunos se adelantan y preguntan qué supondrá Kapitain etxea. Uno puede alucinar o no pero las cosas son como son. En relación con el tema Koldo Mitxelena, nada ha cambiado, en su planteamiento el gimnasio se traslada después a primera planta y en la segunda planta la Biblioteca, no entiende cuál es el problema. En estos momentos el gimnasio de Koldo Mitxelena no reúne los requisitos legales que debería reunir, plantean su traslado a un local completamente insonorizado, no entiende porqué no puede valer ese local para el gimnasio, así cumplirá con todos los requisitos legales necesarios, precisamente estos requerimientos han incrementado el presupuesto estimado de 450.000 a 524.000 €. Insiste en que el planteamiento sigue siendo el mismo. La biblioteca en la planta de arriba con un presupuesto de 1.100.000 € aproximadamente, estos son los datos, están sobre la mesa.

Una vez finalizada su intervención, el Alcalde Sr. Mendoza (E.O BILDU) da paso al receso solicitado por el portavoz del Partido Popular.

\* Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que siguen insistiendo en que tienen una alternativa bien especificada en la moción punto por punto. Quieren que se ponga encima de la mesa y que se trabaje en ello y se consensúe. Nadie puede decir que no tienen alternativa y que no saben de qué están hablando. Partiendo de esa base y de acuerdo con las peticiones que se le han hecho en relación con los puntos segundo y cuarto, van a proponer la fusión de los puntos segundo y cuarto. Parte del cuarto se

bat desagertuko litzateke. Puntua ondorengo eran geratuko litzateke: "Lekuona eraikinaren 1 04 01 622 432 10 01 aurrekontu-partida: egitura egokitzeko ezarritako 826.000 euroak Lekuona eraikinaren mantentze-lanak –teknikoki beharrezkoak jotzen direnak– egiteko bakarrik izan dadila, hain zuzen eraikina bera gotortu eta etorkizunean eraberriketa bermatzeko".

\* Mendoza alkate jaunak (E.O. BILDU) gogoratu proposamena bat osoa dela, nahiz eta, denak ados badira, puntuz puntu bozkatu dezaketen.

\* Jose Angel Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du berak ez duela inolako eragozpenik mozia puntu puntu bozkatzeko. Gainera, 1.1 puntua indarrrik gabe uztea proposatu du.

\* Mendoza alkate jaunak (E.O. BILDU) galdetu du ea zehatz-mehatz zer nahi duen Alderdi Sozialistak.

\* Jose Angel Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du argi dagoela, mozioan esaten dena.

\* Mendoza alkate jaunak (E.O. BILDU) ihardetsi dio lehenengo bigarren eta laugarren puntuak ez zirela ulertzen, eta orain, berak ez daki zer bozkatu nahi den.

\* Jose Angel Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun dio bi proposamen egin dituztela, Alkate jaunak bigarren eta laugarren puntuak emaniko argibideak barne. Gauza bera egin dute ere gainontzeko alderdiek. Berak argitu du, bigarren eta laugarren puntuak bat egiteko

integraría en el segundo y parte del segundo desaparece. El punto quedaría así: " Que la partida presupuestaria 1 04 01 622 432 10 01 "Edificio Lekuona: adecuación estructura (PMS)" cuyo importe asciende a 826.000 euros, sea exclusivamente para llevar a cabo las obras de mantenimiento del edificio Lekuona que técnicamente se consideren necesarias, a los efectos de consolidar la edificación y garantizar su futura rehabilitación."

\* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (E.O BILDU) recordando que la propuesta es una aunque si todos están de acuerdo se podría votar punto por punto.

\* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que no tienen ningún problema en que la moción se vote punto por punto y además hace una nueva proposición y es que se anule el punto 1.1.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (E.O. BILDU) pregunta a ver que es lo que exactamente quiere el Partido Socialista.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) contesta diciendo que está claro lo que quiere, lo dice en la moción.

\* El Alcalde Sr. mendoza (E.O BILDU) le replica que primero eran el punto segundo y cuarto que no se entendían, sigue sin entender lo que se quiere votar.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) contesta que ha habido dos proposiciones, incluida una por parte del Sr. Alcalde, de aclaraciones al punto segundo y cuarto. Lo mismo ha hecho el resto de los partidos. Lo ha aclarado y hace una propuesta de que el segundo y cuarto

proposamena egin du. Hortik aurrera, dio, Alderdi Sozialistak ez du inolako arazorik puntuz puntu bozkatzeko.

\* Mendoza alkate jaunak (E.O. BILDU), berriro dio, mozio horrek zentzua bere osotasunean duela. Nahi izanez gero, puntuz puntu bozkatu dezakete, baina, errespetu guztiarekin bada ere, absurdoaren hurbilekoa da. Izan ere, Lekuona Dantzagunerako ez dela egokia esaten da, hortan oinarrituz egin da mozio osoa, eta orain, bat-batean, 1.1 kendu da. Bigarrenarekin ez daki zer nolako nahasketa egin den, eta hirugarrenean ez dakite zehatz-mehatz zein txostenez ari diren.?

\* Jose Angel Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du hori dela Alkate jaunak nahiko lukeena. Dantzagunea Lekuonan beti mahai gainean jartzen du bide horretatik eramateko. Euren, aldiz, harago doa, ekipamendu-multzoa hain zuzen ere, talde guztiek aukera izan dezaten gauzak planteatu eta mahai gainean jartzeko. Esan dio ez eramateko bide horretatik, hori ez delako hola. Era berean eskatzen dio ez esateko Alderdi Sozialistak ez duela proiekturik, baduelako eta bertan azalduta dagoelako. Argi dago, esaten dio ez inguratzeko, eta ez sartzeko beste hariko ezpaletan.

\* Mendoza alkate jaunak (E.O. BILDU) berriro aitatu ditu mozioaren puntuak eta gainontzeko alderdiek euren iritzia emateko eskatu die. Berak testua banandua bozkatzeari ez dio inolako koherentziarik ikusten. Izan ere, aktak egiten direnean, eta osoko bilkurak hartutako akordioak ezartzen direnean, bateren batek galdetu du ea zein den zehatz-mehatz hartutako akordioa. Eta berriro esan du ea zer nolako azterlanak eskatzen zaizkion. Gauza asko esaten duen azalpen-zatia kentzen bada, eta bakarrik

puntu se fusionen en uno, está clarísimo. A partir de ahí el Partido Socialista no tiene ningún problema en que se vote punto por punto.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (E.O BILDU) insiste, en que esta moción tiene una coherencia en su integridad, si se quiere se puede votar punto por punto pero cree que roza con todos los respetos lo absurdo, se dice que Lekuona no es el espacio para Dantzagunea, en base a esto se construye toda la moción y ahora de repente se quita el 1.1, con el dos se va a hacer no se sabe que refrito, con todos los respetos y con el punto tercero no se sabe exactamente de que informes se está hablando.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), señala que eso es lo que el Sr. Alcalde quiere entender lo de Dantzagunea en Lekuona se quiere poner siempre encima de la mesa para llevarles por ese camino. Esto va más allá, esto es un conjunto de equipamientos donde quieren que todos los grupos tengan la posibilidad de plantear y poner encima de la mesa las cosas, le señala que no le lleve a ese terreno porque eso no es así. Le pide también que no diga que el Partido Socialista no tiene un proyecto, lo tiene y está ahí puesto. Está claro, le dice que no les envuelva ni les meta en harina de otro costal.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) vuelve a insistir sobre el punto de la moción y que digan el resto de los grupos lo que les parece. El no ve ninguna coherencia a votar el texto por separado. Cuando se realicen las actas y se establezcan los acuerdos adoptados en esta Sesión Plenaria, habrá quien se pregunte cuál es exactamente el acuerdo que se ha adoptado. Vuelve a insistir en qué tipo de estudios se le solicita. Si se quita la parte expositiva que dice mucho y ponemos

ebazpen-zatia jarri, uste du akordioa ez duela inork ulertuko.

\* Peña andreak (EAJ-PNV) esan du bere iritziz Alderdi Sozialistak aurkezturiko mozioaren lehenengo eta bigarren puntuetan Lekuonaz eta Dantzagunez hitz egiten du. Ebazpen-zatian bada beste atal bat non ekipamendu-multzo guztiei buruzko proposamena egiten den. Haren hitzetan hori eskatzen du, aztertu, baloratu eta beste alternatibak planteatzeko. Bigarren eta laugarren puntuak kontraesankorrak direnez, beste alternatiba bat egin du. Berak ez du mozioa puntuz puntua bozkatzeko arazorik ikusten. Bere aburuz, Alderdi Sozialistak kultura-ekipamenduei buruz duen jarreraren berri ematen du.

Bozketa nola egin delibratzen jarraitu dute, eta azkenean Alkateak bi minutuko etena baimendu du, talde bakoitzak zer bozkatu behar duen erabakitzeko.

Osoko bilkurari berriro hasiera eman ondoren, mozioa bozkatzera pasa dira. Hala ere, Alkateak argi utzi du ebazpen-zatia bakarrik bozkatuko dutela, ez azalpen-zatia.

Hortaz, Herzog jaunak (PP) mozioa puntuz puntu bozkatzeko eskaera bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 7 botorekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak), aurkako 12 botorekin (O.E. BILDU, EAJ/PNV, Errenteriako Ezkerra) eta 2 abstentzioz (PP),

## ERABAKIDU

**Atzera botatzea** mozioaren lehenengo puntua, hitz hitz zera dioena:

sólo la dispositiva en esos términos, no va a haber quien entienda el acuerdo adoptado.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ-PNV) manifestando que ella entiende que el Partido Socialista presenta una moción en la que habla de Lekuona y Dantzagune en el primer y segundo puntos. Hay otro apartado en su parte dispositiva en la que hace una propuesta que se refiere a todos los equipamientos en general. Eso es lo que solicita, que se estudie, se valore y se planteen otras alternativas. Siendo contradictorios los puntos segundo y cuarto, presenta otra propuesta alternativa, no ve problema en votar la moción punto por punto. Cree que el Partido Socialista sí traslada una postura concreta sobre cual es su proyecto sobre equipamientos culturales.

Siguen deliberando en el sentido de aclarar la votación, el Alcalde finalmente da paso a un receso de dos minutos para que cada grupo decida lo que va a votar.

Una vez reanudada la Sesión Plenaria se pasa a votar la moción, el Alcalde quiere dejar claro que sólo se va a votar la parte dispositiva, no la expositiva.

Sometida la moción a votación punto por punto a instancia del Sr. Herzog (PP),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 7 votos a favor (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak), 12 votos en contra (O.E. BILDU, EAJ/PNV, Errenteriako Ezkerra) y 2 abstenciones (PP).

## ACUERDA

**Desestimar** el punto 1.1 de la moción que literalmente dice:

1. Eskatzea Udal Gobernu Taldeari Gipuzkoako Foru aldundiarekin eginiko protokoloaren terminoak birnegozia ditzan, beti ere ondoko aginduak dituela:

1.1 Lortzea Dantzagunea-proiektua "Errenteria Hiria" kulturguneak okupatzen duen eraikinean sartzeari, beti ere aukeratutako leku hori gutxienez 10 urte eta gehienez 20 urterako lagako litzatekeelarik.

Jarraian,

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) eta 9 aurkakoekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra),

## ERABAKIDU

**Onartzea** mozioaren 1.2 puntua, hitzez hitz honela dioena:

1. Eskatzea Udal Gobernu Taldeari Gipuzkoako Foru aldundiarekin eginiko protokoloaren terminoak birnegozia ditzan, beti ere ondoko aginduak dituela:

1.2 Birnegoziatu baldintza-ekonomikoak udal ekarpena -proiektu osoaren kostuak % 20 baino gehiago suposatuko ez lukeena- berreskatzeko.

Ondoren,

Mozioaren bigarren puntua, laugarrenarekin bat eginda, Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak proposatu bezala, bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV,

1. Instar al equipo de gobierno municipal a renegociar los términos del protocolo con la Diputación Foral de Gipuzkoa, con los siguientes mandatos:

1.1 Conseguir la integración del proyecto Dantzagunea en el edificio que ocupa el Centro Cultural "Villa de Errenteria", cediendo el uso del espacio seleccionado entre un mínimo de 10 años y un máximo de 20 años.

Seguidamente

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) y 9 votos en contra (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra)

## ACUERDA

**Aprobar** el punto 1.2 de la moción que literalmente dice:

1. Instar al equipo de gobierno municipal a renegociar los términos del protocolo con la Diputación Foral de Gipuzkoa, con los siguientes mandatos:

1.2 Renegociar las condiciones económicas para reequilibrar la aportación municipal y que no suponga más del 20% del coste total del proyecto.

Seguidamente,

Sometido a votación el segundo punto de la moción fusionado con el cuarto, según propuesta del Grupo Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak,

PP) eta 9 abstentzioz (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra),

## ERABAKIDU

**Onartzea** mozioaren bigarren puntua, laugarrenarekin bat eginda, Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak proposatu bezala, zeina ondorengo eran idatzita geratu baita:

2. Lekuona Eraikinaren egitura-egokitzeko (ULO) aurreikusitako 826.000 euroko 1 04 01 622 432 10 01 aurrekontu-partidari soilik izateko Lekuona eraikina mantentzeko teknika-ikuspegi batetik egin beharreko obrak burutzeko, hain zuzen eraikina sendotu eta etorkizuneko eraberritzea bermatu ahal izateko.

Jarraian,

Udalbatzak, gehienoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) eta 9 abstentzioz (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra),

## ERABAKIDU

**Onartzea** mozioaren hirugarren puntua, hitzez hitz zera dioena:

3. Eskatzea Hirigintza departamentuari “Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak” udal taldeak ekipamenduak antolatzeko kostu-azterketa eta bideragarritasuna egin dezan. Era berean, aztertu eta baloratu beharko lirateke beste alderdi politikoek planteatuko lituzketen antolamendu-alternatibak.

Segidan,

EAJ/PNV, PP) y 9 abstenciones (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra)

## ACUERDA

**Aprobar** el segundo punto de la moción, fusionado con el cuarto según propuesta del Grupo Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, que queda redactado de la siguiente manera:

2. Que la partida presupuestaria 1 04 01 622 432 10 01 “Edificio Lekuona: adecuación estructural (PMS)” cuyo importe asciende a 826.000 euros, sea exclusivamente para llevar a cabo las obras de mantenimiento del edificio Lekuona que técnicamente se consideren necesarias, a los efectos de consolidar la edificación y garantizar su futura rehabilitación.

Seguidamente,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) y 9 abstenciones (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra)

## ACUERDA

**Aprobar** el tercer punto de la moción que literalmente dice:

3. Encargar al departamento de Urbanismo la elaboración de un estudio de costes y viabilidad de la ordenación de los equipamientos expuesta por el grupo municipal “Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak”. Igualmente, deberán estudiarse y valorarse las alternativas de ordenación que planteen otros grupos políticos.

Seguidamente.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) eta 9 abstentzioz (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra),

## ERABAKI DU

**Onartzea** mozioaren bosgarren puntua (akordio honetan 4. puntu gisa jasotakoa), honek hitzez hitz zera dio:

4. Sortzea akordio honen jarraipena egiteko batzorde bat, alderdi politikoen bozeramaileek osatuko luketena. Beronek eztabaidatu eta erabakiko lituzke non jarri kultura-ekipamenduak.”

\* Alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du zergatik abstenitu diren 2., 3. eta 4. puntuetan, hain zuzen eurentzat ez duelako zentzu gehiegirik. Bigarrena aurrekontuetan jasota dago, hirugarrena egiten ari da eta laugarrena martxan dagoelako.

-----

Eta azertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 18:40 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) y 9 abstenciones (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra)

## ACUERDA

**Aprobar** el quinto punto de la moción (renumerándose como 4º punto en el presente acuerdo) que literalmente dice:

4. Crear un comité de seguimiento de este acuerdo, formado por los portavoces de los grupos políticos. En su seno se debatirá y acordará el destino final de los equipamientos culturales.”

\* Interviene en euskera el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) y explica porqué se han abstenido en el 2ª, 3ª y 4ª punto. Dice que para ellos no tienen demasiado sentido. Considera que el segundo está recogido en los presupuestos, el tercero se está desarrollando y el cuarto ya está en marcha.

-----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 18:40 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.